

Министерство внутренних дел Российской Федерации  
Омская академия

**Д. М. Сафронов, О. В. Гудилова**

**ОСНОВЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА  
ДЛЯ СОТРУДНИКОВ ПРАВООХРАНИТЕЛЬНЫХ  
ОРГАНОВ**

*Учебное пособие*

Омск  
ОМА МВД России  
2020

УДК 811.581(075)

ББК 81.2

С21

**Рецензенты:**

кафедра иностранных языков

Дальневосточного юридического института МВД России (г. Хабаровск),

доцент кафедры восточных языков

Омского государственного педагогического университета *Т. В. Иоффе*

**Сафронов, Д. М.**

С21 Основы китайского языка для сотрудников правоохранительных органов : учебное пособие / Д. М. Сафронов, О. В. Гудилова. — Омск : Омская академия МВД России, 2020. — 108 с.  
ISBN 978-5-88651-736-1

Учебное пособие призвано способствовать формированию навыков письменной и устной речи на китайском языке в процессе подготовки сотрудников правоохранительных органов Российской Федерации. Пособие содержит сведения, позволяющие осуществить коммуникацию с гражданами Китайской Народной Республики, прибывшими на территорию Российской Федерации, в некриминальных ситуациях, т. е. в ситуациях, не связанных с совершением преступлений.

Предназначено для курсантов и слушателей образовательных организаций МВД России, сотрудников органов внутренних дел, взаимодействующих с иностранными гражданами, использующими для общения китайский язык.

УДК 811.581(075)

ББК 81.2

ISBN 978-5-88651-736-1

© Омская академия МВД России, 2020

## ВВЕДЕНИЕ

Пособие направлено на обеспечение возможности первоначально-го контакта сотрудников правоохранительных органов с иностранными гражданами, объясняющимися на китайском языке, и их коммуникации по вопросам, не связанным с совершением правонарушений. Таким образом, представленный материал будет способствовать приобретению первоначальных навыков общения и получению необходимых сведений.

Для этих целей сведения, содержащиеся в пособии, разделены на три самостоятельных блока: раздел, посвященный основам фонетики китайского языка; разговорные темы, направленные на установление личной информации; приложения.

Раздел, посвященный фонетике китайского языка, состоит из теоретической и практической частей, направлен на формирование слухопроизносительных навыков, а также навыков чтения знаков транскрипции.

В основной части представлена лексика по темам, типичным для ситуаций некриминального взаимодействия сотрудников правоохранительных органов с лицами, объясняющимися на китайском языке, в частности, по вопросам установления первоначальных данных о национальности, возрасте, дате и месте рождения, составе лиц, сопровождающих иностранного гражданина, членах семьи, профессии, цели визита и месте расположения. Поясняется употребление необходимых грамматических конструкций, предлагаются упражнения, направленные на закрепление навыков употребления лексики и грамматических конструкций.

Каждый раздел включает новые слова, грамматический комментарий, а также лексико-грамматические и речевые упражнения.

В приложении 1 представлены ключи к фонетическим упражнениям, предназначенные как для использования преподавателем, так и для самоконтроля обучающихся. Приложение 2 призвано способствовать формированию навыков письма: содержит порядок написания иероглифов.

Таким образом, настоящее пособие может быть полезно как лицам, делающим лишь первые шаги в изучении китайского языка, так и тем, кто уже имеет определенные знания.

## ОСНОВЫ ФОНЕТИКИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Государственный язык КНР называется «путунхуа» (от кит. 普通话 pǔtōnghuà, «общепринятый» + «речь»). Фонетика и лексика путунхуа основана на произносительной норме пекинского диалекта, принадлежащего северной группе диалектов китайского языка. Грамматика путунхуа соответствует нормам, закрепленным в литературных произведениях на современном китайском языке, которые также наиболее близки к северным диалектам. Это язык СМИ, политики, среднего и высшего образования. В регионах, где распространены диалекты, в средней школе изучают путунхуа. На территории КНР распространены семь основных диалектов, которые отличаются друг от друга фонетически и лексически.

### Структура китайского слога

В китайском языке морфема соответствует слогу.

Морфема — это минимальная значимая часть слова. Она не делится на более мелкие значимые части. В китайском языке слог является минимальной значимой частью слова, при этом слогу соответствует иероглиф. Таким образом, слову, состоящему из двух слогов, будут соответствовать два иероглифа. Например:

车 chē, *возка*: корневая морфема 车 соответствует односложному слову;

汽车 qìchē, *автомобиль*: две корневые морфемы 汽车 составляют двусложное слово.

Слог в китайском языке имеет определенную структуру. Количество звуков в слогe не превышает четырех, при этом звуки обладают ограниченной сочетаемостью. Количество слогов в китайском языке ограничено, в путунхуа насчитывается 414 слогов. Каждый слог имеет латинское написание, которое называется пиньинь (от кит. 拼音 pīnyīn, «составлять» + «звук»).

Слог обычно состоит из двух элементов: согласная часть — инициаль (может отсутствовать), гласная часть — финаль (присутствует всегда).

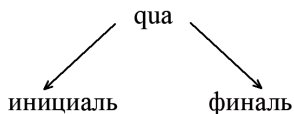


Рис. 1. Структура китайского слога.

Примеры слогов китайского языка:

1. Гласный: a, e, ai, ao.
2. Согласный + гласный: ba, le, zhai, bao, shuai.
3. Согласный + гласный + n: bian, guan.
4. Согласный + гласный + ng: xiang, chuang.

## Тон

Каждому слогу соответствует тон, которым он произносится.

Тон — определенный мелодический рисунок, зависящий от изменения высоты голоса.

Тон является характеристикой слога и выполняет смысловоразличительную функцию. В зависимости от тона, которым он произносится, меняется и значение слога.

В путунхуа четыре тона.

1. Высокий, ровный (bā).
2. Высокий, восходящий (bá).
3. Нисходяще-восходящий (bǎ).
4. Нисходящий (bà).

На рисунке 2 представлена схема, иллюстрирующая изменение высоты голоса в зависимости от произносимого тона.

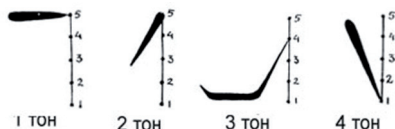


Рис. 2. Изменение высоты голоса.

Тон ставится над буквой, обозначающей гласный звук. Если в слогe присутствуют два или три гласных звука, то знак тона ставится над буквой, которая обозначает слогаобразующий гласный (например, «bǎo»), такая гласная называется *тонической*.

Выделяют также *легкий тон*, он не имеет определенного мелодического рисунка и фиксированной высоты. Этим тоном произносятся безударные слоги в двусложных словах, а также некоторые служебные слова. Специального знака для легкого тона нет, т. е. в записи пиньинь над безударным слогом нет никакого знака.

### Согласные звуки китайского языка

1. b [п]	8. l [л]	15. z [дз]
2. d [т]	9. m [м]	16. zh [дж]
3. c [цх]	10. n [н]	17. sh [ш]
4. f [ф]	11. p [пх]	18. ch [чх]
5. g [к]	12. r [ж]	19. j [дʹ]
6. h [х]	13. s [с]	20) q [чʹ]
7. k [кх]	14. t [тх]	21. x [сʹ]

*Пояснения к произнесению согласных звуков:*

1. b [п] — китайский «b» более напряженный, губы смыкаются сильнее;  
2. d [т] — в отличие от русского [т], китайский «d» более твердый, при его произнесении кончик языка сильно прижимается к альвеолам, затем резко опускается;

3. c [цх] — кончик языка легко касается альвеол, звук придыхательный;

4. f [ф] — похож в артикуляции с русским [ф], при произнесении воздух проходит через щель, образуемую верхними зубами и нижней губой, губы немного растянуты;

5. g [к] — произносится на грани между [к] и [г], задняя спинка языка приподнята к мягкому нёбу;

6. h [х] — место образования китайского «h» несколько глубже, задняя спинка языка приближается к мягкому нёбу;

7. k [кх] — похож по месту образования с «g», но придыхательный;

8. l [л] — в отличие от русского [л], кончик языка прижимается к альвеолам;

9. m [м] — китайский «m» отличается от русского большей напряженностью и длительностью;

10. n [н] — в отличие от русского [н], в артикуляции китайского «n» кончик языка приподнимается к альвеолам;

11. p [пх] — похож на «b» по месту образования, но придыхательный;

12. r [ж] — при произнесении кончик языка заворачивается к верхнему нёбу;

13. s [с] — при произнесении губы слегка растянуты, кончик языка приподнят к альвеолам;

14. t [тх] — похож в артикуляции на «д», но придыхательный;
15. z [дз] — при произнесении губы растянуты, кончик языка слегка касается внутренней стороны верхних зубов;
16. zh [дж] — при произнесении кончик языка слегка касается задней части альвеол, звук слитный, короткий;
17. sh [ш] — при произнесении боковые части языка слегка приподняты, кончик языка у края альвеол загнут назад;
18. ch [чх] — при произнесении сначала кончик языка слегка касается задней части альвеол, затем отодвигается назад, боковые части языка слегка приподняты, звук придыхательный;
19. j [дʹ] — при произнесении кончик языка слегка касается внутренней стороны нижних зубов, губы растянуты;
- 20) q [чʹ] — похож в артикуляции на «кʹ», но придыхательный;
21. x [сʹ] — похож в артикуляции на «кʹ».

### Гласные звуки китайского языка

1. a [а]	8. ei [эй]	15. iao [йао]
2. e [э]	9. ui [уэй]	16. uai [уай]
3. i [и]	10. ia [йа]	17. iu [иу]
4. o [о]	11. ie [йэ]	18. üe [юэ]
5. u [у]	12. ao [ао]	19. ua [уа]
6. ü [ю]	13. uo [уо]	
7. ai [ай]	14. ou [оу]	

### *Пояснения к произнесению гласных звуков:*

1. a [а] — похож в артикуляции на русский [а];
2. e [э] — гортанное, при произнесении язык находится в том же положении, что и при произнесении русского [о], но без округления губ;
3. i [и] — при произнесении передняя часть спинки языка приподнята к верхнему небу, губы растягиваются, если в слогe звук «i» является тонической гласной, то точка над «i» не пишется, вместо нее стоит знак тона;
4. o [о] — похож в артикуляции на русский [о];
5. u [у] — похож в артикуляции на русский [у], при произнесении язык отодвигается назад, задняя часть спинки языка приподнята к верхнему небу, кончик языка лежит у нижних зубов;
6. ü [ю] — гласный звук, передаваемый в транскрипции пиньинь буквой «ü», в русском языке отсутствует. Этот гласный объединяет в себе характерные черты звуков «i» и «u»: при артикуляции «ü» язык сильно продвинут вперед и средняя часть его спинки поднята к передней части твердого нёба, как при «i», но губы округлены, как при «u». При произнесе-

нии губы округляются и вытягиваются вперед, «i̯» похож на звук [ю] в сочетании [лю], при сочетании с инициалами «j», «q», «x» точки над звуком «i̯» не пишут;

7. ai̯ [ай] — похож в артикуляции на русский [ай], но при произнесении звука «i̯» губы сильнее растягиваются;

8. ei̯ [эй] — похож в артикуляции на русский [эй], но при произнесении звука «i̯» губы сильнее растягиваются;

9. ui̯ [уэй] — в современном написании финали «ui̯» звук [e] не записывается, но произносится, при произнесении звука «i̯» губы сильнее растягиваются;

10. ia [йа] — похож в артикуляции на русский [йа], но при произнесении звука «i̯» губы сильнее растягиваются;

11. ie [йэ] — похож в артикуляции на русский [йэ], но при произнесении звука «i̯» губы сильнее растягиваются;

12. ao [ао] — похож на русский [ао], но на звуке [о], губы вытягиваются немного сильнее;

13. uo [уо] — похож на русский [уо], но произносится более слитно;

14. ou [оу] — похож на русский [оу], но на звуке [у], губы вытягиваются немного сильнее;

15. iao [йао] — похож на русский [йао], но произносится более слитно;

16. uai [уай] — похож на русский [уай], но звук [у] очень короткий;

17. iu [иу] — похож на русский [иу], но при произнесении звука [и] губы растягиваются сильнее;

18. i̯e [юэ] — при произнесении сохраняется особенность звука «i̯»;

19. ua [уа] — похож на русский [уа], но звук [у] очень короткий.

### **Финали с конечным согласным**

#### *Заднеязычный носовой конечный согласный «ng»*

В китайском языке существует ряд финалей, заканчивающихся заднеязычным [ŋ], записываемым буквосочетанием «ng». Конечный носовой сливается с предшествующим гласным, образуя единую носовую финаль. При артикуляции [ŋ] задняя часть спинки языка поднимается и составляет смычку с мягким нёбом. Смычка образуется только в этом месте, вся остальная часть языка лежит плоско, нигде не соприкасаясь с твердым нёбом. Такое положение передней и средней частей спинки языка является основным условием правильного звучания заднеязычного носового [ŋ]. Хотя этот звук записывается буквами «ng», при его произнесении не должно быть слышно конечного «g».

### *Переднеязычный конечный согласный «п»*

Переднеязычный конечный согласный артикулируется так же, как инициаль «п», с той лишь разницей, что кончик языка не обязательно касается альвеол, как при начальном согласном «п», а может лишь приближаться к ним.

#### *Слог «er»*

Особое внимание нужно обратить на слог «er», конечный согласный звук в этом слогe записывается так же, как и инициаль «г», однако произносится он иначе. При произнесении конечного «г» кончик языка подворачивается к верхнему нёбу, при этом произносится звук, сходный с русским [р].

#### *Финалы с конечными согласными «п» и «ng»*

- |             |               |                |
|-------------|---------------|----------------|
| 1. er [эр]  | 6. ong [он]   | 11. iong [йон] |
| 2. an [ань] | 7. ian [йэнь] | 12. uan [уань] |
| 3. en [энь] | 8. iang [йан] | 13. uang [уан] |
| 4. ang [ан] | 9. in [инь]   | 14. ueng [уэн] |
| 5. eng [эн] | 10. ing [ин]  | 15. üan [юань] |
|             |               | 16. ün [юнь]   |

### **Особый гласный звук «i»**

После инициалей «zh», «z», «sh», «s», «г», «с», «ch» финаль «i» читается сходно со звуком [ы], при этом инициали «с», «ch» меняют свое звучание: chi [чшы], ci [цы].

В отличие от других гласных, особый гласный не употребляется самостоятельно. Вместе с предшествующим согласным он образует неделимый слог, скрепленный единством артикуляции. При алфавитной записи особый гласный записывается буквой «i», так же, как и звук «i» [и]. Но звук «i» [и] никогда не встречается после согласных «zh», «ch», «sh», «г», «z», «с», «s».

### **Слогораздел**

Если в начале слога имеется согласный звук, он может служить показателем слогораздела. При отсутствии начального согласного звука слогораздел обозначается другими средствами. В иероглифической записи слоги выделяются очень четко: сколько иероглифов в данном отрезке текста, столько в нем и слогов. При чтении же алфавитной записи пиньинь иногда трудно установить границу между соседними, слитно написанными

слогами, особенно если рядом расположены два слога, один из которых не содержит начального согласного.

В представленную нами систему согласных звуков не вошли звуки, записываемые с помощью латинских букв «w» и «y», так как они не имеют собственного произнесения и используются для удобства записи слогов, не имеющих начальной согласной.

«w», если перед финалями «u», «ua», «uo», «uai», «ui», «uan», «un», «uang», «ueng» нет инициали, то слоги записываются следующим образом: «wu», «wa», «wo», «wai», «wei», «wan», «wen», «wang», «weng».

«y», если перед финалями «i», «ia», «iao», «ie», «iu», «ian», «in», «iang», «ing», «iong», «ü», «üe», «üan», «ün» нет инициали, то слоги записываются следующим образом: «yi», «ya», «yao», «ye», «you», «yan», «yin», «yang», «ying», «yong», «yu», «yue», «yuan», «yun». Следует обратить внимание на то, что при написании слога с инициальной «y» точки над «ü» не пишут.

Произнесение перечисленных финалей при изменении написания остается прежним, за исключением финалей «un» и «iu»: «un» записывается «wen» и произносится [уэнь], «iu» записывается «you» и произносится [йоу].

## Фонетические упражнения

### 1. Подчеркните и прочитайте согласные звуки.

j, b, a, ia, q, ia, g, d, ie, o, l, c, s, uo, n, p, iao, e, ch, zh, u, ao, f, k, uai, üe

### 2. Подчеркните и прочитайте гласные звуки.

r, zh, a, d, o, f, ou, ao, h, t, e, ie, q, iu, iao, ui, b, x, z, ü, üe, j, i, uai, u, sh

### 3. Подчеркните и прочитайте придыхательные согласные звуки.

q, r, t, p, s, d, f, g, h, k, l, z, zh, x, c, ch, b, n, m, j, sh

### 4. Прочитайте согласные звуки.

b — p      d — t      j — q      g — k      z — zh      s — sh      c — ch

### 5. Прочитайте слоги.

he, tao, piao, se, ru, jiu, qi, xu, nuo, gao, fo, cu, di, bu, shu, zha, zuo, che

### 6. Прочитайте слоги.

bāo	báo	bǎo	bào
liū	liú	liǔ	liù
chā	chá	chǎ	chà

zē	zé	zě	zè
zhāo	zháo	zhǎo	zhào
jī	jí	jǐ	jì
qiū	qiú	qiǔ	qiù

**7. Прослушайте слоги и запишите финаль. Прочитайте слоги.**

t _____	s _____	p _____	d _____
t _____	z _____	x _____	ch _____
l _____	h _____	q _____	
q _____	j _____	sh _____	

**8. Прослушайте и подчеркните услышанные слоги. Прочитайте слоги.**

pao	zou	jie	xiao	chu	qu	lü	sheng
bo	zao	jue	xiu	chao	que	liu	shuai
po	zuo	ju	xu	chuo	qie	lia	shen

**9. Прослушайте и подпишите инициалы. Прочитайте слоги.**

\_\_\_iao    \_\_\_a    \_\_\_e    \_\_\_iu    \_\_\_ao    \_\_\_u    \_\_\_i    \_\_\_a

**10. Прослушайте и поставьте тоны в слогах. Прочитайте слоги.**

liao, mi, nao, shu, zhe, za, se, jiao, xiu, qia, ku, pao, qiao, chang, jiang

**11. Прослушайте и подпишите конечный согласный «n» или «ng». Прочитайте слоги.**

shua _____	ka _____	lua _____
lia _____	chua _____	e _____
ha _____	che _____	zha _____
so _____	she _____	jia _____
me _____	pa _____	

**12. Прослушайте и подчеркните услышанные слоги. Прочитайте слоги.**

pén — pián	lùn — lóng	jīn — qīn	cǎo — chǎo
zěn — zēng	fāng — fān	zháo — záo	shū — sū
miào — māo	qī — xī	cì — chì	xú — sú

**13. Прослушайте и подпишите тоны в словах. Прочитайте слова.**

queren, fankang, xinxian, mubiao, zhunbei, bianhua, shenpang, xuexi

**14. Прослушайте и запишите согласные звуки. Прочитайте слова.**

\_\_\_\_\_ o \_\_\_\_\_ eng  
\_\_\_\_\_ ing \_\_\_\_\_ an  
\_\_\_\_\_ ang \_\_\_\_\_ eng  
\_\_\_\_\_ ue \_\_\_\_\_ in  
\_\_\_\_\_ i \_\_\_\_\_ ang

\_\_\_\_\_ eng \_\_\_\_\_ iu  
\_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_ i  
\_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_ i  
\_\_\_\_\_ ing \_\_\_\_\_ a  
\_\_\_\_\_ iao \_\_\_\_\_ ian

**15. Прочитайте слоги и двусложные слова.**

zì, chī, sī, shí, zhǐ, zhīcǐ, sǐzì, chīshī, cìrì, zhìzǐ, cǐshǐ

**16. Подчеркните и прочитайте слоги с особой финалью «i».**

jì, shì, zì, xī, lì, zhì, chí, cì, mǐ, qì, sī

**17. Прочитайте двусложные слова.**

xīhuan, fěnsī, sījī, zhěngqí, cídiǎn, zhīzhū, shuāngxǐ, chījīng, shǐjì, dōngxi, zìjǐ

**18. Прочитайте слоги.**

yong, wu, yang, ya, wei, wa, yan, yí, yao, yu, ye, wang, wai, wo, yue, ying, yuan, you

**19. Прочитайте двусложные слова.**

yāoqǐng, wǔdǎo, yīnggāi, wàijīāo, yuēding, wèntí, yóuyǒng

**20. Прослушайте слоги, запишите финали и тон. Прочитайте слоги.**

sh \_\_\_\_\_ q \_\_\_\_\_ k \_\_\_\_\_ l \_\_\_\_\_  
k \_\_\_\_\_ c \_\_\_\_\_ m \_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_  
f \_\_\_\_\_ j \_\_\_\_\_ q \_\_\_\_\_ zh \_\_\_\_\_

**21. Прослушайте и подпишите инициали. Прочитайте слова.**

\_\_\_\_\_ an \_\_\_\_\_ ian  
\_\_\_\_\_ un \_\_\_\_\_ an  
\_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_ ei  
\_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_ ai  
\_\_\_\_\_ ing \_\_\_\_\_ in  
\_\_\_\_\_ ian \_\_\_\_\_ ian  
\_\_\_\_\_ iao \_\_\_\_\_ ui  
\_\_\_\_\_ ing \_\_\_\_\_ in  
\_\_\_\_\_ ao \_\_\_\_\_ en  
\_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_ ing

**22. Прослушайте и запишите недостающий слог. Прочитайте слова.**

\_\_\_\_\_ hàn \_\_\_\_\_ lán \_\_\_\_\_ ròu \_\_\_\_\_ xǔ  
\_\_\_\_\_ yàng yóu \_\_\_\_\_ wèi \_\_\_\_\_ jiāo  
\_\_\_\_\_ dìng \_\_\_\_\_ qiú \_\_\_\_\_ lèi yǒng \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dòng \_\_\_\_\_ ku \_\_\_\_\_ yì  
fù \_\_\_\_\_ xiàn \_\_\_\_\_ jiàn

## ТЕМА 1. ПРИВЕТСТВИЕ

### Новые слова

1	您	nín	Вы, Ваш
2	我	wǒ	я, мой, наш
3	好	hǎo	хороший, хорошо
4	很	hěn	очень
5	吗	ma	конечная частица вопросительных предложений
6	叫	jiào	называться, носить имя, звать, кричать
7	什么	shénme	что?, какой?, какой-либо
8	名字	míngzi	имя, название
9	姓	xìng	фамилия
10	这	zhè	это, ЭТОТ
11	是	shì	глагол-связка ЭТО; есть; суть; быть, являться (в русском переводе в наст. вр. часто оставляется без перевода)
12	不	bù	отрицание «НЕ»
13	的	de	притяжательная частица
14	纠察员	jiūcháyuán	патрульный
15	地段民警	dìduàn mínjǐng	участковый уполномоченный
16	侦察员	zhēncháyuán	оперативный уполномоченный
17	鉴定人	jiāndìngrén	эксперт
18	请	qǐng	позвольте, разрешите, просить, приглашать
19	问	wèn	спрашивать
20	出示	chūshì	предъявлять
21	证件	zhèngjiàn	удостоверяющие документы
22	身份证	shēnfènzhèng	удостоверение личности
23	护照	hùzhào	паспорт
24	驾照	jiàzhào	водительское удостоверение
25	通行证	tōngxíngzhèng	пропуск
26	谢谢	xièxie	спасибо, благодарю
27	再见	zàijiàn	до свидания

## Грамматический комментарий

### **Употребление модальной частицы 吗**

Частица 吗 ставится в конце предложения для образования общего вопроса, т. е. вопроса, подразумевающего ответ «да» или «нет». При образовании общего вопроса сохраняется структура повествовательного предложения. Например:

Nín hǎo ma  
您好吗?

Как Ваши дела?

Nínshì jiūcháyuánma  
您是纠察员吗?

Вы патрульный?

### **Употребление вопросительного местоимения 什么**

Вопросительное местоимение 什么 используется для образования специального вопроса. Специальные вопросы подразумевают наличие специального вопросительного слова (что, кто, почему и т. д.), в таких вопросах не используется частица 吗. Вопросительное слово 什么 может замещать собой объект, в этом случае оно имеет значение «что?», также 什么 может выступать в качестве определения к объекту, в этом случае имеет значение «какой?». Например:

Zhè shì shén me  
这是 什么?

Что это?

Nín jiào shén me míng zi  
您叫什么名字?

Как Вас зовут?

### **Употребление отрицательного наречия 不**

Отрицательное наречие 不 используется для образования отрицательной формы глаголов в настоящем и будущем времени, а также для образования отрицательной формы прилагательных и наречий. Ставится 不 перед глаголом, прилагательным либо наречием. Например:

Wǒ bú shì jiū chá yuán  
我不是纠察员。

Я не являюсь патрульным.

Jiān dìng rén bù hǎo  
鉴定人不好。  
Эксперт не хорош.

### **Изменение тона числительного 不**

Этимологическим тоном слова 不 является четвертый, но если после слова 不 стоит слово, которое произносится четвертым тоном, то 不 нужно произносить вторым тоном.

### **Употребление частицы 的**

Частица 的 используется для оформления определения к объекту, в частности, для оформления притяжательной связи. Частица 的 ставится после определяющего слова, перед определяемым. Например:

Wǒ de  
我的  
Мой.

Nín de  
您的  
Ваш.

Zhè shì wǒ de tōng xíng zhèng  
这是我的通行证。  
Это мой пропуск.

Zhè shì nín de shēn fèn zhèng ma  
这是您的身份证吗?  
Это Ваше удостоверение личности?

## **Упражнения**

**1. Прочитайте фразы, замените выделенные слова, используя слова из скобок.**

Nín hǎo jiān dìng rén  
1. **您**好! (鉴定人)  
Здравствуйте!

Nín hǎo ma Xiè ěr gài  
2. **您**好吗? (谢尔盖)  
Как поживаете?

- Wǒ hěn hǎo jiū chá yuán  
3. 我很好。(纠察员)  
Я — очень хорошо.
- Wǒ jiào Xiè ěr gài  
4. 我叫谢尔盖。(замените на Ваше имя)  
Меня зовут Сергей.
- Wǒ xìng Wáng  
5. 我姓王。(замените на Вашу фамилию)  
Моя фамилия Ван.
- Qǐng wèn Nín jiào shén me míng zì dì duàn mǐn jǐng  
6. 请问，您叫什么名字？(地段民警)  
Разрешите спросить, как Вас зовут?
- Qǐng wèn nín xìng shén me zhēn chá yuán  
7. 请问，您姓什么？(侦查员)  
Разрешите спросить, какая у Вас фамилия?
- Wǒ shì jiū chá yuán jiān dìng rén  
8. 我是纠察员。(鉴定人)  
Я являюсь патрульным.
- Wǒ bú shì dì duàn mǐn jǐng jiū chá yuán  
9. 我不是地段民警。(纠察员)  
Я не являюсь участковым уполномоченным.
- Nín shì zhēn chá yuán ma dì duàn mǐn jǐng  
10. 您是侦查员吗？(地段民警)  
Вы являетесь оперативным уполномоченным?
- Zhè shì zhèng jiàn shēn fèn zhèng  
11. 这是证件。(身份证)  
Это удостоверение.
- Zhè bú shì shēn fèn zhèng hù zhào  
12. 这不是身份证。(护照)  
Это не удостоверение личности.
- Zhè shì wǒ de hù zhào jià zhào  
13. 这是我的护照。(驾照)  
Это мой паспорт.
- Zhè bú shì wǒ de jià zhào tōng xíng zhèng  
14. 这不是我的驾照。(通行证)  
Это не мое водительское удостоверение.

Zhè shì nín de tōng xíng zhèng ma      jià zhào  
15. 这是您的**通行证**吗？（驾照）  
Это Ваш пропуск?

Qǐng chū shì nín de zhèng jiàn      hù zhào  
16. 请出示您的**证件**。（护照）  
Пожалуйста, предъявите Ваше удостоверение.

## 2. Прочитайте и переведите диалог.

Nín hǎo  
甲：您好！

Nín hǎo  
乙：您好！

Wǒ shì jiū chá yuán      Wǒ xìng      Yī wàn nuò fū      jiào Xiè ěr gai  
甲：我是纠察员。我姓伊万诺夫，叫谢尔盖。

Qǐng wèn      nín xìng shén me  
请问，您姓什么？

Wǒ xìng Wáng jiào Wáng Lán  
乙：我姓王，叫王兰。

Qǐng chū shì nín de hù zhào  
甲：请出示您的护照。

Zhè shì wǒ de hù zhào  
乙：这是我的护照。

Xiè xiè      zài jiàn  
甲：谢谢，再见！

zài jiàn  
乙：再见！

## 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалога.

- Jiǎ jiào shén me míng zì  
1. 甲叫什么名字？
- Yǐ xìng shén me  
2. 乙姓什么？
- Jiǎ shì zhēn chá yuán ma  
3. 甲是侦查员吗？
- Jiǎ qǐng      Yǐ chū shì shén me  
4. 甲请乙出示什么？

**4. Подпишите транскрипцию пиньинь.**

侦察员 \_\_\_\_\_ 鉴定人 \_\_\_\_\_  
纠察员 \_\_\_\_\_ 证件 \_\_\_\_\_  
通行证 \_\_\_\_\_ 地段民警 \_\_\_\_\_  
身份证 \_\_\_\_\_ 谢谢 \_\_\_\_\_

**5. Подпишите иероглифы к транскрипции пиньинь.**

jiūcháyuán \_\_\_\_\_ jiàzhào \_\_\_\_\_  
jiāndìngrén \_\_\_\_\_ chūshì \_\_\_\_\_  
shēnfènzhèng \_\_\_\_\_ zàijiàn \_\_\_\_\_

**6. Подпишите недостающие иероглифы в словах.**

地 \_\_\_\_\_ 护 \_\_\_\_\_ 再 \_\_\_\_\_  
民 \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ 行证 名 \_\_\_\_\_  
侦 \_\_\_\_\_ 员 身 \_\_\_\_\_ 证 什 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ 定人 证 \_\_\_\_\_ 出 \_\_\_\_\_  
纠察 \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ 照 谢 \_\_\_\_\_

**7. Переведите словосочетания на китайский язык.**

Ваш пропуск, мой паспорт, водительские права эксперта, удостоверение личности патрульного, удостоверение участкового уполномоченного, паспорт оперативного уполномоченного, Ваше имя, фамилия эксперта.

**8. Поставьте предложения в отрицательную форму.**

1. 我是纠察员。
2. 您是鉴定人。
3. 这是我的证件。
4. 这是您的通行证。
5. 我很好。
6. 这是驾照。
7. 这是我的护照。
8. 我是地段民警。
9. 鉴定人很好。
10. 这是您的身份证。

**9. Заполните пропуски, используя данные слова:**

吗、姓、什么、身份证、名字、请、不、问、出示、的、叫

1. 您叫什么\_\_\_\_\_?
2. 您\_\_\_\_\_什么?
3. 请\_\_\_\_\_您的身份证。
4. 这是\_\_\_\_\_?
5. 这是我\_\_\_\_\_护照。
6. 请\_\_\_\_\_, 您是纠察员\_\_\_\_\_?
7. 我\_\_\_\_\_谢尔盖。
8. 这\_\_\_\_\_是地段民警的证件。
9. \_\_\_\_\_问, 侦察员叫什么名字?
10. 我请纠察员出示\_\_\_\_\_。

**10. Поставьте предложения в вопросительную форму, используя слова из скобок.**

1. 我叫谢尔盖。(什么)
2. 我姓王。(什么)
3. 我是地段民警。(吗)
4. 这是我的驾照。(吗)
5. 纠察员姓伊万诺夫。(吗)
6. 这是通行证。(吗)
7. 我很好。(吗)
8. 这是护照。(什么)
9. 纠察员请我出示护照。(什么)
10. 这是鉴定人的证件。(什么)

**11. Найдите соответствие между фразами.**

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. 您好吗?     | 1. 我姓王。      |
| 2. 我叫谢尔盖。   | 2. 您叫什么名字?   |
| 3. 我很好。     | 3. 您姓什么?     |
| 4. 这是什么?    | 4. 不是。       |
| 5. 请出示您的护照。 | 5. 这是侦察员的证件。 |
| 6. 您是纠察员吗?  | 6. 我是侦察员。    |
| 7. 这是什么证件?  | 7. 这不是我的驾照。  |

8. 鉴定人叫谢尔盖吗?
9. 这是您的驾照吗?
10. 纠察员请您出示什么?

8. 纠察员请我出示护照。
9. 这是通行证。
10. 这是我的护照。

### ***12. Ответьте на вопросы.***

1. 您好吗?
2. 您叫什么名字?
3. 您姓什么?
4. 您是纠察员吗?
5. 您是侦察员吗?
6. 您是鉴定人吗?
7. 您是地段民警吗?
8. 这是什么?
9. 这是您的通行证吗?
10. 这是您的护照吗?

### ***13. Дополните предложения.***

1. 请问, \_\_\_\_\_?
2. 您叫\_\_\_\_\_?
3. 您是\_\_\_\_\_?
4. 请出示\_\_\_\_\_
5. 这是\_\_\_\_\_
6. 这不是\_\_\_\_\_
7. 侦察员请我\_\_\_\_\_
8. 我叫\_\_\_\_\_
9. 我姓\_\_\_\_\_
10. 我很\_\_\_\_\_

### ***14. Переведите предложения на китайский язык.***

1. Здравствуйте! Как поживаете?
2. Разрешите спросить, как Вас зовут?
3. Разрешите спросить, какая у Вас фамилия?
4. Пожалуйста, предъявите Ваше удостоверение личности.
5. Я не оперативный уполномоченный, я — участковый уполномоченный.

6. Это не мое водительское удостоверение.
7. Это мой пропуск.
8. Это Ваш паспорт?
9. Это удостоверение эксперта.
10. Это не водительское удостоверение, это удостоверение личности.

**15. Составьте предложения из данных слов:**

1. 不、我、这、的、是、身份证。
2. 纠察员、我、出示、通行证、请。
3. 地段、姓、民警、伊万诺夫。
4. 不、这、您、护照、是、吗、的?
5. 好、王兰、叫、我、您。
6. 鉴定人、名字、什么、叫?
7. 出示、您、驾照、请、的。
8. 是、您、通行证、的、这、吗?
9. 谢尔盖、地段民警、吗、叫?
10. 侦察员、是、的、吗、这、证件?

**16. Исправьте ошибки в предложениях.**

1. 您叫什么名字吗?
2. 我好很。
3. 请护照出示您的。
4. 这不我的身份证。
5. 您很吗?
6. 这我的护照。
7. 我王姓。
8. 您姓什么吗?
9. 这不是您驾照。
10. 这是什么吗?

**17. Составьте предложения, используя данные слова:**

1. 是、不
2. 是、吗
3. 叫、什么
4. 这、的

5. 请、的
6. 问、吗
7. 出示、证件
8. 姓、什么
9. 这、什么
10. 我、叫

**18. Составьте диалог по теме «Приветствие», используя ключевые слова:**

叫、姓、什么、纠察员、问、请、出示、这、是、吗、谢谢、再见。

## ТЕМА 2. ВОЗРАСТ

### Новые слова

1	你	nǐ	ТЫ, ТВОЙ
2	他	tā	ОН, ЕГО
3	她	tā	ОНА, ЕЕ
4	们	men	суффикс множественного числа личных местоимений и существительных
5	都	dōu	ВСЁ, ВСЕ (перед сказуемым указывает, что действие его распространяется на все подлежащие или на все обстоятельства в равной мере)
6	多	duō	МНОГО; НАСКОЛЬКО (перед прилагательным в вопросительном предложении)
7	大	dà	БОЛЬШОЙ
8	几	jǐ	СКОЛЬКО (чаще всего используется в вопросах, ответ на которые предполагает число менее 10.; НЕСКОЛЬКО (неопределенно-количественное числительное, обозначает число менее 10.
9	岁	suì	ГОД (о возрасте)
10	岁数	suìshu	ВОЗРАСТ, ГОДЫ, ЛЕТА
11	一	yī	ОДИН
12	二	èr	ДВА
13	三	sān	ТРИ
14	四	sì	ЧЕТЫРЕ
15	五	wǔ	ПЯТЬ
16	六	liù	ШЕСТЬ
17	七	qī	СЕМЬ
18	八	bā	ВОСЕМЬ
19	九	jiǔ	ДЕВЯТЬ
20	十	shí	ДЕСЯТЬ

## Грамматический комментарий

### Образование множественного числа личных местоимений и существительных

Множественное число личных местоимений и существительных образуется путем присоединения суффикса 们. Например:

Wǒ men  
我们 мы

jiān dìng rén men  
鉴定人们 эксперты

Суффикс 们 обычно присоединяется к существительным, обозначающим людей, допускается его присоединение к существительным, обозначающим животных. С существительными, которые обозначают неодушевленные предметы, суффикс 们 обычно не используется. Суффикс 们 также не используется после существительных, если в предложении имеются другие указания на множественное число, например, если названо количество объектов, либо при наличии слов, указывающих на неопределенно-множественное число (некоторый, несколько).

### Личные местоимения в единственном и множественном числе

Ед. ч.		Мн. ч.		
我 wǒ	я	我们 wǒmen		мы
您 nín	Вы	您们 nínmen		Вы
你 nǐ	ты	你们 nǐmen		вы
他 tā	он	他们 tāmen		они
她 tā	она	她们 tāmen		они

### Употребление наречия 都

В значении «всё, все» наречие 都 употребляется после подлежащего, выраженного местоимением во множественном числе, существительным, а также несколькими местоимениями либо существительными. Если подлежащее выражено существительным, то при наличии 都 к существительному не нужно добавлять суффикс 们. Например:

Wǒ men dōu shì jiū chá yuán  
我们 都是 纠察员。  
Мы все патрульные.

Dì duàn mǐn jǐng dōu sān shí yī suì  
地段民警都三十一岁。

Участковым уполномоченным всем 31 год.

Zhēn chá yuán jiān dìng rén dōu sān shí bā suì  
侦查员、鉴定人都三十八岁。

Оперативным уполномоченным и экспертам всем 38 лет.

### **Образование двузначных числительных**

Образование двузначных числительных можно записать при помощи модели: N+N1,

где N — это числительное, обозначающее количество десятков, а N1 — числительное, обозначающее количество единиц. Например:

èr shí wǔ sān shí jiǔ sì shí qī liù shí èr wǔ shí  
二十五 25, 三十九 39, 四十七 47, 六十二 62, 五十 50。

При образовании числительных от 11 до 19 включительно единица в разряде десятков отсутствует. Например:

shí yī shí sì shí liù shí bā  
十一 11, 十四 14, 十六 16, 十八 18。

### **Изменение тона числительного 一**

Числительное 一 произносится первым тоном, если употребляется изолированно, если стоит в конце словосочетания или предложения либо употребляется в качестве порядкового числительного. В остальных случаях тон числительного 一 изменяется: перед первым, вторым и третьим тонами числительное 一 произносится четвертым тоном, а перед четвертым тоном оно произносится вторым тоном.

*Таблица.* Примеры изменения тона числительного 一

Иероглифическая запись	Транскрипция пиньинь	Орфоэпическая норма	Перевод
一杯	yī bēi	yì bēi	один стакан
一瓶	yī píng	yì píng	одна бутылка
一起	yī qǐ	yì qǐ	вместе
一个	yī gè	yí gè	одна штука

## Упражнения

1. *Прочитайте фразы, замените выделенные слова, используя слова из скобок.*

Nǐ duō dà      jiān dìng rén  
1. **你多大?** (鉴定人)

Сколько тебе лет? (Это нейтральная форма вопроса, подходит при обращении к лицу примерно того же возраста и статуса, что и говорящий, либо при обращении к лицу младшего возраста.)

Nǐ jǐ suì      tā  
2. **你几岁?** (她)

Сколько тебе лет? (Эта форма вопроса подходит при обращении к ребенку до 10 лет.)

Nín duō dà suì shu      tā  
3. **您多大岁数?** (他)

Сколько Вам лет? (Вежливая форма вопроса, подходит для обращения к лицам старшего возраста либо имеющим более высокий статус.)

Wǒ èr shí bā suì      shí jiǔ  
4. **我二十八岁。** (十九)

Мне 28 лет.

Wǒ men dōu sì shí qī suì      jiū chá yuán  
5. **我们都四十七岁。** (纠察员)

Нам всем 47 лет.

2. *Прочитайте и переведите диалог.*

Nín hǎo      Wǒ shì jiū chá yuán      Wǒ xìng Yī wàn nuò fū      Qǐng chū shì nín  
甲: 您好! 我是纠察员。我姓伊万诺夫。请出示您

de zhèng jiàn  
的证件。

Nín hǎo      zhè shì wǒ de jià zhào  
乙: 您好, 这是我的驾照。

Xiè xiè      Nín xìng shén me  
甲: 谢谢。您姓什么?

Wǒ xìng Wáng      jiào Wáng Lán  
乙: 我姓王, 叫王兰。

Qǐng wèn      nín duō dà suì shu  
甲: 请问, 您多大岁数?

Wǒ wǔ shí bā suì  
乙：我五十八岁。

Tā duō dà  
甲：他多大？

Tā èr shí liù suì  
乙：他二十六岁。

Tā men jǐ suì  
甲：她们几岁？

Tā men sì suì  
乙：她们四岁。

Hǎo xiè xiè zài jiàn  
甲：好，谢谢，再见！

Zài jiàn  
乙：再见！

**3. Исправьте утверждения, отражающие содержание диалога из упражнения 2.**

Jiǎ shì dì duàn mǐn jǐng  
1. 甲是地段民警。

Yǐ chū shì hù zhào  
2. 乙出示护照。

Yǐ sān shí yī suì  
3. 乙三十一岁。

Tā men shí sì suì  
4. 她们十四岁。

**4. Подпишите транскрипцию пиньинь.**

岁数 _____	他 _____	她 _____	五 _____
多 _____	们 _____	它 _____	八 _____
大 _____	岁 _____	二 _____	六 _____
几 _____	你 _____	七 _____	九 _____

**5. Подпишите иероглифы к транскрипции пиньинь.**

liùshíba _____	jiǔshíyī _____
sìshíwǔ _____	wǔshí'èr _____
qīshísān _____	bāshíqī _____

**6. Запишите арабскими цифрами.**

五十七 \_\_\_\_\_      七十四 \_\_\_\_\_      四十七 \_\_\_\_\_  
九十六 \_\_\_\_\_      六十一 \_\_\_\_\_      十六 \_\_\_\_\_  
二十三 \_\_\_\_\_      三十五 \_\_\_\_\_      八十 \_\_\_\_\_

**7. Вычислите и запишите ответ иероглифами.**

$56 + 21 =$  \_\_\_\_\_       $63 + 15 =$  \_\_\_\_\_  
 $89 - 64 =$  \_\_\_\_\_       $25 + 26 =$  \_\_\_\_\_  
 $11 + 39 =$  \_\_\_\_\_       $11 * 3 =$  \_\_\_\_\_  
 $79 - 14 =$  \_\_\_\_\_       $33 * 2 =$  \_\_\_\_\_

**8. Переведите словосочетания на китайский язык.**

Мой пропуск, наши паспорта, ваши удостоверения, ее водительское удостоверение, его удостоверение личности, их имена, не много, не большой, не хороший, 37 лет, 18 лет.

**9. Заполните пропуски, используя данные слова:**

几、岁数、姓、出示、不、多、叫、都、岁、吗

1. 请问, 您多大\_\_\_\_\_?
2. 他们都\_\_\_\_\_岁?
3. 你\_\_\_\_\_大?
4. 鉴定人都四十七\_\_\_\_\_。
5. 地段民警\_\_\_\_\_是六十三岁。
6. 您二十八岁\_\_\_\_\_?
7. 四十五岁的纠察员\_\_\_\_\_什么名字?
8. 二十九岁的侦察员\_\_\_\_\_王。
9. 我请三十四岁的鉴定人\_\_\_\_\_他的证件。
10. 请你们\_\_\_\_\_出示你们的身份证。

**10. Поставьте предложения в вопросительную форму, используя слова из скобок.**

1. 他们六岁。(几)
2. 他七十八岁。(岁数)
3. 她二十三岁。(多)
4. 纠察员叫谢尔盖。(什么)
5. 鉴定人姓王。(什么)

6. 这是我的身份证。(什么)
7. 他请我出示通行证。(什么)
8. 身份证不大。(吗)
9. 这是纠察员的驾照。(吗)
10. 这不是他们的护照。(吗)

**11. Найдите соответствия между фразами.**

- |               |                |
|---------------|----------------|
| 1. 您多大岁数?     | 1. 他八岁。        |
| 2. 你多大?       | 2. 我六十七岁。      |
| 3. 他几岁?       | 3. 这不是我的, 是他的。 |
| 4. 这是什么?      | 4. 我十五岁。       |
| 5. 这是您的吗?     | 5. 侦察员请他出示驾照。  |
| 6. 请问, 您姓什么?  | 6. 不是, 是我的。    |
| 7. 这是他的护照吗?   | 7. 我姓伊万诺夫。     |
| 8. 鉴定人四十一岁吗?  | 8. 不是, 他四十五岁。  |
| 9. 侦察员请他出示什么? | 9. 地段民警五十六岁。   |
| 10. 地段民警多大岁数? | 10. 这是驾照。      |

**12. Ответьте на вопросы.**

1. 您多大岁数?
2. 他多大?
3. 她几岁?
4. 侦察员多大岁数?
5. 纠察员多大岁数?
6. 鉴定人六十七岁吗?
7. 地段民警三十五岁吗?
8. 您二十一岁吗?
9. 他们二十七岁吗?
10. 她们五十九岁吗?

**13. Дополните предложения.**

1. 请问, 您\_\_\_\_\_?
2. 纠察员不是二十三岁, 他\_\_\_\_\_.
3. 这是他们的\_\_\_\_\_?

4. 这不是我们的\_\_\_\_\_.
5. 你们都几\_\_\_\_\_?
6. 地段民警多\_\_\_\_\_?
7. 请出示\_\_\_\_\_.
8. 他请我\_\_\_\_\_.
9. 她们都\_\_\_\_\_.
10. 我们不都\_\_\_\_\_.

**14. Переведите предложения на китайский язык.**

1. Сколько Вам лет?
2. Мне 83 года.
3. Ему 42 года.
4. Нам всем 31 год.
5. Им всем 78 лет.
6. Ей 15 лет.
7. Сколько лет оперативному уполномоченному?
8. Участковому уполномоченному 27 лет.
9. Разрешите спросить, сколько лет эксперту?
10. Это патрульный, ему 24 года.

**15. Составьте предложения из данных слов:**

1. 多、岁数、民警、大、地段?
2. 他、岁、们、六十八、吗?
3. 证件、什么、是、这?
4. 伊万诺夫、侦察员、吗、姓?
5. 不、王、的、姓、我、是。
6. 他、是、四十七、不、岁。
7. 都、不、他、是、们、鉴定人。
8. 出示、请、他、的、我、通行证。
9. 三十五、的、叫、岁、纠察员、名字、什么?
10. 请、侦察员、您、什么、出示、证件?

**16. Исправьте ошибки в предложениях.**

1. 纠察员几岁?
2. 地段民警多大岁数吗?
3. 您什么岁数?

4. 他们多大吗?
5. 鉴定人不四十三岁。
6. 这是什么证件吗?
7. 侦察员们都二十八岁。
8. 我们不都地段民警。
9. 六十一岁的侦察员什么姓?
10. 他都三十七岁吗?

**17. Составьте предложения, используя данные слова:**

1. 他、大
2. 你、岁
3. 您、岁数
4. 都、是
5. 她们、不
6. 您们、出示
7. 请、出示
8. 的、岁
9. 们、都
10. 不、都

**18. Составьте диалог по теме «Возраст», используя ключевые слова:**

多; 大; 岁数; 岁; 几; 们; 她; 他。

## ТЕМА 3. ДАТА

### Новые слова

1	年	nián	год
2	月	yuè	месяц
3	日	rì	число, дата
4	天	tiān	день, небо
5	今天	jīntiān	сегодня
6	明天	míngtiān	завтра
7	昨天	zuótiān	вчера
8	今年	jīnnián	этот год, текущий год
9	明年	míngnián	будущий год
10	去年	qùnián	прошедший год
11	星期	xīngqī	неделя
12	星期日	xīngqīrì	воскресенье
13	哪	nǎ	какой, который
14	零	líng	ноль
15	出生	chūshēng	родиться, быть рожденным
16	什么时候	shénme shíhou	когда? в какое время?

### Грамматический комментарий

#### *Образование названий календарных месяцев*

Названия календарных месяцев образуются при помощи присоединения числительного, соответствующего порядковому номеру месяца в календаре перед словом 月. Например:

wǔ yuè  
五月  
май

### *Названия календарных месяцев*

一月	yīyuè	январь	七月	qīyuè	июль
二月	èryuè	февраль	八月	bāyuè	август
三月	sānyuè	март	九月	jiǔyuè	сентябрь
四月	sìyuè	апрель	十月	shíyuè	октябрь
五月	wǔyuè	май	十一月	shíyīyuè	ноябрь
六月	liùyuè	июнь	十二月	shíèryuè	декабрь

### *Образование названий дней недели*

Названия дней недели образуются при помощи присоединения числительного, соответствующего порядковому номеру дня недели после слова 星期. Исключение составляет слово 星期日 (воскресенье). Например:

xīng qī sì  
星期四  
четверг

### *Названия дней недели*

星期一	xīngqīyī	понедельник	星期五	xīngqīwǔ	пятница
星期二	xīngqīèr	вторник	星期六	xīngqīliù	суббота
星期三	xīngqīsān	среда	星期日	xīngqīrì	воскресенье
星期四	xīngqīsì	четверг			

### *Последовательность произнесения даты*

Дата называется в последовательности от большего к меньшему: год, месяц, число. Например:

jīn tiān èr líng èr líng nián yī yuè èr shí rì  
今天二零二零年一月二十日。  
Сегодня 20 января 2020 года.

### *Произнесение цифр, обозначающих год*

При произнесении даты числительные, обозначающие год, произносятся последовательно по одному. Например:

èr líng yī jī nián  
二零一九年  
2019 год

## **Обстоятельство времени**

Обстоятельство времени отвечает на вопрос «когда?» и стоит в предложении перед сказуемым. Например:

W ō yī jī ù bā qī nián chū shēng  
我 一 九 八 七 年 出 生 。  
Я родился в 1987 году.

Вопросительная форма образуется с помощью словосочетания 什么时候 либо путем добавления вопросительных местоимений 几、哪 к словам со значением времени (几月、几日、哪天、哪年). Например:

Nǐ shén me shí hou chū shēng  
你 什 么 时 候 出 生 ?  
Ты когда родился?

Nǐ nǎ nián chū shēng  
你 哪 年 出 生 ?  
Ты в каком году родился?

Nǐ jǐ yuè jǐ rì chū shēng  
你 几 月 几 日 出 生 ?  
Ты родился в каком месяце, какого числа?

## **Упражнения**

**1. Прочитайте фразы, замените выделенные слова, используя слова из скобок.**

Jīn nián nǎ nián qù nián  
1. **今年** 哪 年 ? ( 去 年 )  
Какой сейчас год?

Jīn nián èr líng èr líng nián míng nián  
2. **今年** 二 零 二 零 年 。 ( 明 年 )  
Этот год — 2020 год.

Nín nǎ nián chū shēng tā  
3. **您** 哪 年 出 生 ? ( 她 )  
В каком году Вы родились?

Wǒ yī jiǔ bā qī nián chū shēng  
4. 我 一 九 八 七 年 出 生 。 ( 1997 )  
Я родился в 1987 году.

5. Jīn tiān jǐ yuè jǐ rì míng tiān  
今天几月几日？（明天）  
Какое сегодня число?
6. Jīn tiān yī yuè shí bā rì zuó tiān  
今天一月十八日。（昨天）  
Сегодня 18 января.
7. Jīn tiān bú shì yī yuè shí bā rì míng tiān  
今天不是一月十八日。（明天）  
Сегодня не 18 января.
8. Nín jǐ yuè jǐ rì chū shēng tā  
您几月几日出生？（他）  
Какого числа Вы родились?
9. Wǒ sì yuè èr shí sì rì chū shēng jiū chá yuán  
我四月二十四日出生。（纠察员）  
Я родился 24 апреля.
10. Jīn tiān xīng qī jǐ zuó tiān  
今天星期几？（昨天）  
Какой сегодня день недели?
11. Jīn tiān xīng qī yī xīng qī sān  
今天星期一。（星期三）  
Сегодня — понедельник.
12. Jīn tiān bú shì xīng qī yī xīng qī rì  
今天不是星期一。（星期日）  
Сегодня не понедельник.

## 2. Прочитайте и переведите диалог.

Nín hǎo Qǐng wèn jīn nián nǎ nián  
甲：您好！请问，今年哪年？

jīn nián èr líng èr líng nián  
乙：今年二零二零年。

Jīn tiān jǐ yuè jǐ rì  
甲：今天几月几日？

Jīn tiān wǔ yuè èr shí bā rì  
乙：今天五月二十八日。

Míng tiān xīng qī rì ma

甲：明天星期日吗？

Míng tiān bú shì xīng qī rì míng tiān xīng qī liù

乙：明天不是星期日，明天星期六。

zuó tiān xīng qī jǐ

甲：昨天星期几？

zuó tiān xīng qī sì

乙：昨天星期四。

Xiè xiè Qǐng wèn nín nǎ nián chū shēng

甲：谢谢！请问，您哪年出生？

Wǒ yī jiǔ bā jiǔ nián chū shēng

乙：我一九八九年出生。

Nín jǐ yuè jǐ rì chū shēng

甲：您几月几日出生？

Wǒ shí yuè shí qī rì chū shēng

乙：我十月十七日出生。

### 3. Исправьте утверждения по содержанию диалога.

Jīn nián èr líng yī bā nián

1. 今年二零一八年。

Jīn tiān wǔ yuè èr shí jiǔ rì

2. 今天五月二十九日。

Míng tiān xīng qī wǔ

3. 明天星期五。

Yī yī jiǔ bā liù nián chū shēng

4. 乙一九八六年出生。

Yī shí yī yuè shí qī rì chū shēng

5. 乙十一月十七日出生。

### 4. Подпишите транскрипцию пиньинь.

今天 \_\_\_\_\_ 明年 \_\_\_\_\_ 零 \_\_\_\_\_

明天 \_\_\_\_\_ 星期 \_\_\_\_\_ 哪 \_\_\_\_\_

去年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 出生 \_\_\_\_\_

昨天 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_ 时候 \_\_\_\_\_

**5. Подпишите иероглифы к транскрипции пиньинь.**

jīntiān \_\_\_\_\_ nǎ \_\_\_\_\_ shíhòu \_\_\_\_\_  
míngnián \_\_\_\_\_ chūshēng \_\_\_\_\_ líng \_\_\_\_\_  
xīngqī \_\_\_\_\_ zuótiān \_\_\_\_\_ qùnián \_\_\_\_\_

**6. Переведите на русский язык.**

五月十六日 \_\_\_\_\_ 星期六 \_\_\_\_\_  
星期三 \_\_\_\_\_ 三月十二日 \_\_\_\_\_  
十一月二十九日 \_\_\_\_\_ 七月三十日 \_\_\_\_\_  
八月十五日 \_\_\_\_\_ 二月五日 \_\_\_\_\_

**7. Переведите на китайский язык.**

среда \_\_\_\_\_ понедельник \_\_\_\_\_  
пятница \_\_\_\_\_ 31 декабря \_\_\_\_\_  
28 ноября \_\_\_\_\_ 26 июня \_\_\_\_\_  
суббота \_\_\_\_\_ 17 сентября \_\_\_\_\_  
вторник \_\_\_\_\_ 25 апреля \_\_\_\_\_  
14 мая \_\_\_\_\_ 29 марта \_\_\_\_\_

**8. Заполните пропуски, используя данные слова:**

几、星期、哪、星期日、岁、吗、不、出生、年、日

1. 明天\_\_\_\_\_月几日?
2. 今年\_\_\_\_\_年?
3. 昨天\_\_\_\_\_几?
4. 您哪年\_\_\_\_\_?
5. 我一九八一\_\_\_\_\_出生。
6. 明天\_\_\_\_\_是星期日。
7. 鉴定人五月二十八\_\_\_\_\_出生。
8. 您一九七三年出生\_\_\_\_\_?
9. 三十四\_\_\_\_\_的纠察员一九八五年出生。
10. \_\_\_\_\_不是二月三日。

**9. Поставьте предложения в вопросительную форму, используя слова из скобок.**

1. 今天三月八日。(几)
2. 明天星期日。(几)

3. 他昨天出生。(哪)
4. 去年二零一九年。(哪)
5. 她一九八四年出生。(哪)
6. 昨天九月二十八日。(吗)
7. 一九六七年出生的侦察员五十三岁。(多)
8. 他二零一三年出生。(几)
9. 三十一日不是星期五。(几)
10. 今年不是二零一七年。(吗)

**10. Найдите соответствия между фразами.**

- |              |               |
|--------------|---------------|
| 1. 今天几月几日?   | 1. 今年二零一五年。   |
| 2. 昨天星期几?    | 2. 我一月二十五日出生。 |
| 3. 今年哪年?     | 3. 今天八月七日。    |
| 4. 您哪年出生?    | 4. 我星期一出生。    |
| 5. 您星期几出生?   | 5. 我八十六岁。     |
| 6. 您几月几日出生?  | 6. 我七岁。       |
| 7. 您多大岁数?    | 7. 昨天星期六。     |
| 8. 他们都是鉴定人吗? | 8. 不是, 是四日。   |
| 9. 你几岁?      | 9. 他们不都是鉴定人。  |
| 10. 星期日是六日吗? | 10. 我一九八七年出生。 |

**11. Ответьте на вопросы.**

1. 今天几月几日?
2. 明天几月几日?
3. 昨天几月几日?
4. 今天星期几?
5. 明天星期几?
6. 昨天星期几?
7. 您哪年出生?
8. 您几月几日出生?
9. 您星期几出生?
10. 您哪天出生?

**12. Дополните предложения.**

1. 请问, 您什么时候\_\_\_\_\_?
2. 明天几\_\_\_\_\_?
3. 去年\_\_\_\_\_?
4. 今天\_\_\_\_\_?
5. 今年不是\_\_\_\_\_
6. 昨天不是\_\_\_\_\_
7. 我们都\_\_\_\_\_
8. 请您们都\_\_\_\_\_
9. 纠察员不都\_\_\_\_\_
10. 请问, 他们\_\_\_\_\_?

**13. Переведите предложения на китайский язык.**

1. Разрешите спросить, будущий год — какой год?
2. Прошлый год — 2018 год.
3. Завтра не среда, завтра четверг.
4. Сегодня не 9 июля, сегодня 12 августа.
5. Какое вчера было число?
6. Вчера было 25 января, вторник.
7. Разрешите спросить, в каком году Вы родились?
8. Я родился в 1998 году.
9. Разрешите спросить, какого числа Вы родились?
10. Я родился 9 декабря 1985 года.

**14. Составьте предложения из данных слов:**

1. 出生、年、1995、他。
2. 几、今天、月、日、几?
3. 星期、明天、几?
4. 哪、您、出生、年?
5. 他、月、四、日、六、出生、月。
6. 不、昨天、三、星期、是。
7. 出生、1985、的、纠察员、年、大、岁数、多?
8. 67、的、岁、鉴定人、年、出生、哪?
9. 都、们、不、他、年、1997、出生。
10. 岁、38、的、请、我、侦察员、护照、出示。

**15. Исправьте ошибки в предложениях.**

1. 今天几月几日吗?
2. 明天什么星期?
3. 明年几年?
4. 您哪月出生?
5. 今天不星期日。
6. 我出生一九九四年。
7. 我都不是一九五三年出生。
8. 明年不二零二二年。
9. 这是三十九岁纠察员。
10. 请问，您多岁数?

**16. Составьте предложения, используя данные слова.**

1. 今天、几
2. 星期、几
3. 今年、哪
4. 明天、不
5. 出生、哪
6. 出生、什么时候
7. 明年、不
8. 请、通行证
9. 问、什么
10. 这、都

**17. Составьте диалог по теме «Дата», используя ключевые слова.**

今天; 明天; 昨天; 几; 星期; 今年; 明年; 去年; 哪; 出生。

## ТЕМА 4. НАЦИОНАЛЬНОСТЬ

### Новые слова

1	国	guó	страна, государство
2	中国	Zhōngguó	Китай, китайский
3	外国	wàiguó	иностранное государство, заграница, иностранный
4	俄罗斯	Éluósī	Россия, российский, русский
5	人	rén	человек
6	中国人	zhōngguó rén	китаец, китаянка
7	俄罗斯人	éluósī rén	россиянин, россиянка
8	外国人	wàiguó rén	иностранец
9	个	gè	счетное слово, штука
10	两	liǎng	два, пара, оба ( <i>количественное числительное, используется, когда речь идет о количестве объектов</i> )
11	那	nà	то, тот
12	会	huì	уметь, владеть ( <i>навыком, техникой</i> )
13	说	shuō	говорить
14	汉语	hànyǔ	китайский язык
15	普通话	pǔtōnghuà	путунхуа ( <i>официальная норма китайского языка в КНР</i> )
16	俄语	éyǔ	русский язык
17	英语	yīngyǔ	английский язык
18	外语	wàiyǔ	иностранный язык
19	去	qù	уходить, уезжать [в], отправляться [в]
20	来	lái	приходить, приезжать [в], прибывать [в]
21	也	yě	тоже, также ( <i>в предложении стоит перед сказуемым</i> )
22	欢迎	huānyíng	приветствовать, оказывать сердечный прием

## Грамматический комментарий

### Употребление счетных слов

Именные счетные слова ставятся перед существительным, после числительного либо местоимения (указательные местоимения, например: 这、那; вопросительные местоимения, например: 几、哪). Есть ряд существительных, не требующих счетного слова, например: 日、天、年. Определенные счетные слова употребляются с группами существительных, обозначающих предметы, которые можно объединить на основании сходства признаков, например, счетное слово 本 (*běn* — *корень, корешок переплета*), используется для предметов, имеющих переплет (книга, словарь, записная книжка и т. д.). Существует множество счетных слов для различных групп предметов, однако очень часто используется счетное слово 个, оно подходит ко многим существительным.

*Примеры употребления счетного слова 个:*

yī ge rén

一个人

один человек

liǎng ge zhōng guó rén

两个中国人

два китайца

zhè ge é luó sī rén

这个俄罗斯人

этот русский

nà ge wài guó rén

那个外国人

тот иностранец

nǎ ge jiū chá yuán

哪个纠察员?

который патрульный?

jǐ ge zhēn chá yuán

几个侦察员?

сколько оперативных уполномоченных?

## Упражнения

1. Прочитайте фразы, замените выделенные слова, используя слова из скобок.

- Nín shì nǎ guó rén      jiū chá yuán  
1. **您**是哪国人? (纠察员)  
Какой Вы национальности?
- Wǒ shì zhōng guó rén      é luó sī rén  
2. 我是 **中 国 人**。 (俄罗斯人)  
Я — китаец.
- Wǒ yě shì zhōng guó rén      é luó sī rén  
3. 我也是 **中 国 人**。 (俄罗斯人)  
Я тоже китаец.
- Nà ge rén shì nǎ guó rén      jiān dìng rén  
4. **那 个 人**是哪国人? (鉴定人)  
Какой национальности тот человек?
- Nà ge rén shì zhōng guó rén      é luó sī rén  
5. 那个人是 **中 国 人**。 (俄罗斯人)  
Тот человек — китаец.
- Nín huì shuō é yǔ ma      yīng yǔ  
6. 您会说 **俄** 语吗? (英语)  
Вы умеете говорить по-русски?
- Nín huì shuō shén me wài yǔ      nà ge rén  
7. **您**会说 什么外语? (那个人)  
Вы умеете говорить на каком-то иностранном языке?
- Wǒ huì shuō é yǔ      pǔ tōng huà  
8. 我会说 **俄** 语。 (普通话)  
Я умею говорить по-русски.
- Wǒ bù huì shuō hàn yǔ      yīng yǔ  
9. 我 不 会 说 **汉** 语。 (英语)  
Я не умею говорить по-китайски.
- Qǐng shuō pǔ tōng huà      é yǔ  
10. 请 说 **普 通 话**。 (俄语)  
Пожалуйста, говорите на путунхуа.

- Nín shén me shí hou lái É luó sī Zhōng guó  
12. 您什么时候来**俄罗斯**? (中国)  
Когда Вы приехали в Россию?
- Wǒ jīn nián wǔ yuè bā rì lái É luó sī Zhōng guó  
13. 我今年五月八日来**俄罗斯**。(中国)  
Я приехал в Россию 8 мая этого года.
- Nín shén me shí hou qù Zhōng guó É luó sī  
14. 您什么时候去**中国**? (俄罗斯)  
Когда Вы уезжаете в Китай?
- Wǒ míng nián yī yuè shí wǔ rì qù Zhōng guó jīn nián  
15. **我明年**一月十五日去**中国**。(今年)  
Я уезжаю в Китай 15 января будущего года.
- Huān yíng nín lái É luó sī Zhōng guó  
16. 欢 迎 您 来 **俄罗斯**! (中国)  
Добро пожаловать в Россию!

## 2. Прочитайте и переведите диалог.

Nín hǎo Nín shì nǎ guó rén  
甲: 您好! 您是哪国人?

Nín hǎo Wǒ shì Zhōng guó rén Nín shì é luó sī rén ma  
乙: 您好! 我是中国人。您是俄罗斯人吗?

shì wǒ shì é luó sī rén Nín huì shuō shén me wài yǔ  
甲: 是, 我是俄罗斯人。您会说 什么外语?

Wǒ huì shuō yīng yǔ bú huì shuō é yǔ Nín de pǔ tōng huà hěn hǎo  
乙: 我会说 英语, 不会说俄语。您的普通话很好。

Xiè xiè Qǐng wèn nà liǎng ge rén dōu shì Zhōng guó rén ma  
甲: 谢谢! 请问, 那两个人都是中国人吗?

Bú shì  
乙: 不是。

Nín shén me shí hou lái É luó sī  
甲: 您什么时候来俄罗斯?

Wǒ jīn nián liù yuè èr shí rì lái É luó sī  
乙: 我今年六月二十日来俄罗斯。

Nín shén me shí hou qù Zhōng guó  
甲：您 什么时候去 中国？

Wǒ jiǔ yuè shí yī rì qù Zhōng guó  
乙：我 九月十一日去 中国。

Wǒ míng nián yě qù Zhōng guó  
甲：我 明年也去 中国。

Shì ma Huān yíng nín lái Zhōng guó  
乙：是吗？欢迎 您来 中国！

### 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалога.

Yǐ shì nǎ guó rén  
1. 乙是哪国人？

Jiǎ de pǔ tōng huà hǎo ma  
2. 甲的普通话好吗？

Yǐ huì shuō é yǔ ma  
3. 乙会说俄语吗？

Yǐ huì shuō shén me wài yǔ  
4. 乙会说什么外语？

Yǐ jǐ yuè jǐ rì lái é luó sī  
5. 乙几月几日来俄罗斯？

Jiǎ shén me shí hou qù Zhōng guó  
6. 甲什么时候去中国？

### 4. Подпишите транскрипцию пиньинь.

俄罗斯 _____	说 _____
中国 _____	会 _____
外语 _____	两 _____
英语 _____	个 _____
汉语 _____	也 _____
外国 _____	来 _____
普通话 _____	欢迎 _____

### 5. Подпишите иероглифы к транскрипции пиньинь.

zhōngguó rén _____	huānyíng _____
wàiguó _____	shuō _____

éluósī \_\_\_\_\_  
pǔtōnghuà \_\_\_\_\_  
yīngyǔ \_\_\_\_\_  
hànyǔ \_\_\_\_\_

liǎng \_\_\_\_\_  
huì \_\_\_\_\_  
éyǔ \_\_\_\_\_  
nà \_\_\_\_\_

**6. Подпишите недостающие иероглифы в словах.**

普_____话	欢_____	护_____
俄罗_____	星_____	证_____
汉_____	去_____	_____照
_____国	俄_____	昨_____
中_____	民_____	今_____

**7. Переведите словосочетания на китайский язык.**

Говорить по-китайски, российский эксперт, китайский патрульный, иностранный оперативный уполномоченный, много иностранных языков, 2 россиянина, 4 китайца, 8 иностранцев, сколько людей, говорить на путунхуа, поехать в Россию, приехать в Китай, не говорить по-английски, не говорить по-русски, тоже много, тоже хорошо, тоже не большой, тот иностранец, тот китаец.

**8. Заполните пропуски, используя данные слова:**

说、几、去、哪、也、来、请、个、星期六、时候

1. 请问，您是\_\_\_\_\_国人？
2. 我\_\_\_\_\_不是俄罗斯人。
3. 您会\_\_\_\_\_什么外语？
4. \_\_\_\_\_您说普通话。
5. \_\_\_\_\_个中国人来俄罗斯？
6. 五\_\_\_\_\_俄罗斯人去中国。
7. 我们\_\_\_\_\_去中国。
8. 七月中国鉴定人\_\_\_\_\_俄罗斯。
9. 你们几月几日\_\_\_\_\_中国？
10. 您什么\_\_\_\_\_去外国？

**9. Поставьте предложения в вопросительную форму, используя слова из скобок.**

1. 我是中国人。（哪）
2. 我会说普通话。（什么）

3. 我七月去中国。(几)
4. 我星期五来俄罗斯。(什么时候)
5. 这个人会说英语。(哪)
6. 九个外国人来俄罗斯。(几)
7. 这两个人会说普通话。(几)
8. 纠察员都会说英语。(什么)
9. 明年我不去俄罗斯。(哪)
10. 俄罗斯侦察员星期五来中国。(几)

**10. Найдите соответствия между фразами.**

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| 1. 您是俄罗斯人吗?     | 1. 他不会说普通话。   |
| 2. 您是哪国人?       | 2. 我不是俄罗斯人。   |
| 3. 您会说什么外语?     | 3. 三个中国人来俄罗斯。 |
| 4. 他会说普通话吗?     | 4. 我会说俄语。     |
| 5. 您什么时候去中国?    | 5. 我的普通话很好。   |
| 6. 几个中国人来俄罗斯?   | 6. 我是中国人。     |
| 7. 你的普通话好吗?     | 7. 我的英语不好。    |
| 8. 你的英语也好吗?     | 8. 俄罗斯鉴定人不多。  |
| 9. 俄罗斯鉴定人多吗?    | 9. 不是, 他是外国人。 |
| 10. 这个人 是俄罗斯人吗? | 10. 我星期四去中国。  |

**11. Ответьте на вопросы.**

1. 您是哪国人?
2. 您是俄罗斯人吗?
3. 您是中国人吗?
4. 那个外国人叫什么名字?
5. 这个俄罗斯人会说汉语吗?
6. 几个纠察员会说普通话?
7. 几个侦察员是外国人?
8. 您几月几日去中国?
9. 那个中国人什么时候来俄罗斯?
10. 那三个人哪年出生?

### **12. Дополните предложения.**

1. 我也不\_\_\_\_\_
2. 我们会\_\_\_\_\_
3. 您会\_\_\_\_\_?
4. 这个外国人\_\_\_\_\_
5. 欢迎您\_\_\_\_\_
6. 那个外国人\_\_\_\_\_?
7. 请问, 您会\_\_\_\_\_?
8. 这个中国人也\_\_\_\_\_
9. 我们都不\_\_\_\_\_
10. 他们也都\_\_\_\_\_

### **13. Переведите предложения на китайский язык.**

1. Добро пожаловать в Россию! Вы говорите по-русски?
2. Разрешите спросить, этот человек тоже китаец?
3. Какой национальности тот иностранец?
4. Я говорю на путунхуа, не говорю по-английски.
5. Вы приехали в Россию в декабре этого года?
6. В марте следующего года я еду в Китай.
7. На каких иностранных языках Вы говорите?
8. Этот участковый уполномоченный говорит по-английски и по-китайски.
9. Тот эксперт тоже китаец, его путунхуа очень хорош.
10. Пожалуйста, говорите на путунхуа.

### **14. Составьте предложения из данных слов:**

1. 哪、您、国、是、人?
2. 这、也、人、个、不、中国人、是。
3. 什么、外语、会、说、您?
4. 也、他、不、们、会、俄语、说。
5. 个、这、纠察员、时候、去、什么、俄罗斯?
6. 您、中国、欢迎、来、们!
7. 个、中国、时候、这、侦察员、来、什么、俄罗斯?
8. 几、昨天、个、俄罗斯、去、鉴定人、中国?
9. 两、都、会、人、说、这、个、英语。
10. 说、他、纠察员、的、好、很、普通话。

**15. Исправьте ошибки в предложениях.**

1. 你们来俄罗斯什么时候?
2. 我们去中国明年八月。
3. 您是什么国人?
4. 那外国人几月几日去俄罗斯?
5. 二个中国人来俄罗斯。
6. 三个俄罗斯侦察员们去中国。
7. 外国人们都会说英语，不会说汉语。
8. 来俄罗斯您欢迎!
9. 我们会也说汉语。
10. 您几星期去俄罗斯?

**16. Составьте предложения, используя данные слова:**

1. 去、什么时候
2. 来、三月
3. 欢迎、俄罗斯
4. 说、普通话
5. 会、英语
6. 哪、外国人
7. 英语、好
8. 外国人、都
9. 纠察员、也
10. 鉴定人、会

**17. Составьте диалог по теме «Национальность», используя ключевые слова:**

哪、国、俄罗斯、中国、来、去、什么时候、几、那、外国人、外语、普通话、英语、俄语、会、说、欢迎。

## ТЕМА 5. ЦЕЛЬ ВИЗИТА В РОССИЮ

### Новые слова

1	做	zuò	делать, являться, быть
2	要	yào	хотеть, желать, собираться
3	工作	gōngzuò	работа, работать
4	学习	xuéxí	учеба, учиться
5	学生	xuésheng	ученик, студент
6	生意	shēngyi	бизнес, коммерция
7	生意人	shēngyirén	бизнесмен
8	工人	gōngrén	рабочий
9	工程师	gōngchéngshī	инженер
10	售货员	shòuhuòyuán	продавец
11	医生	yīshēng	врач
12	公务员	gōngwùyuán	государственный служащий
13	军人	jūnrén	военнослужащий
14	警察	jǐngchá	полиция, полицейский
15	运动	yùndòng	спорт, заниматься спортом
16	运动员	yùndòngyuán	спортсмен
17	目的	mùdì	цель
18	找	zhǎo	искать, навещать
19	旅游	lǚyóu	туризм, путешествовать
20	亲人	qīnrén	родственник
21	朋友	péngyou	друг
22	探亲	tànqīn	навещать родственников
23	访友	fǎngyǒu	навещать друзей
24	出差	chūchāi	командировка, поехать в командировку
25	参加	cānjiā	принимать участие
26	会议	huìyì	конференция, собрание
27	比赛	bǐsài	соревнование
28	为什么	wèishénme	почему, зачем (ставится перед сказуемым)
29	因为	yīnwèi	потому что, так как
30	所以	suǒyǐ	поэтому

## Упражнения

**1. Прочитайте фразы, замените выделенные слова, используя слова из скобок.**

Nín zuò shén me gōng zuò péng you  
1. **您**做什么工作? (朋友)  
Кем Вы работаете?

Wǒ shì shēng yì rén xué shēng  
2. 我是**生意人**。(学生)  
Я — бизнесмен.

Nín lái É luó sī de mù dì shì shén me nín de qīn rén  
3. **您**来俄罗斯的的目的是什么? (您的亲人)  
Какова Ваша цель приезда в Россию?

Wǒ lái lǚ yóu gōng zuò  
4. 我来**旅游**。(工作)  
Я приехал путешествовать.

Wǒ yào zhǎo gōng zuò zuò shēng yì  
5. 我要**找工作**。(做生意)  
Мне нужно искать работу.

Nín wèi shén me lái É luó sī Zhōng guó  
6. 您为什么来**俄罗斯**? (中国)  
Почему Вы приехали в Россию?

Wǒ lái É luó sī yīn wèi wǒ yào tàn qīn cān jiā huì yì  
7. 我来俄罗斯因为我要**探亲**。(参加会议)  
Я приехал в Россию, потому что хочу навестить родственников.

Wǒ yào cān jiā huì yì suǒ yǐ wǒ lái É luó sī fǎng yǒu  
8. 我要**参加会议**所以我来俄罗斯。(访友)  
Мне нужно принять участие в конференции, поэтому я приехал в Россию.

**2. Прочитайте и переведите диалог.**

Nín hǎo Qǐng wèn nín shén me shí hou lái É luó sī  
甲: 您好! 请问, 您什么时候来俄罗斯?

Wǒ zhè ge xīng qī èr lái É luó sī  
乙: 我这个星期二来俄罗斯。

Nín lái É luó sī de mù dì shì shén me  
甲：您来俄罗斯的目的是什么？

Wǒ lái zuò shēng yì wǒ shì shēng yì rén  
乙：我来做生意，我是生意人。

Nà ge rén shì nín de qīn rén ma  
甲：那个人是您的亲人吗？

Bú shì tā shì wǒ de péng you  
乙：不是，他是我的朋友。

Tā zuò shén me gōng zuò Tā yě lái É luó sī zuò shēng yì ma  
甲：他做什么工作？他也来俄罗斯做生意吗？

Tā shì gōng chéng shī tā lái É luó sī zhǎo gōng zuò  
乙：他是工程师，他来俄罗斯找工作。

Zhè ge rén yě shì nín de péng you ma  
甲：这个人也是您的朋友吗？

Shì tā shì gōng wù yuán tā lái cān jiā huì yì  
乙：是，他是公务员，他来参加会议。

Nín men shén me shí hou qù Zhōng guó  
甲：您们什么时候去中国？

Wǒ men sān yuè liù rì qù Zhōng guó  
乙：我们三月六日去中国。

Xiè xiè zài jiàn  
甲：谢谢，再见。

Zài jiàn  
乙：再见。

### 3. Исправьте утверждения по содержанию диалога.

Yī xīng qī sān lái É luó sī  
1. 乙星期三来俄罗斯。

Yī shì xué shēng suǒ yǐ tā lái xué xí  
2. 乙是学生，所以他来学习。

Yī de péng you lái zuò shēng yì  
3. 乙的朋友来做生意。

Tā men sān ge rén lái cān jiā bǐ sài  
4. 他们三个人来参加比赛。

Yì de qīn rén shì gōng wù yuán  
5. 乙的亲人是公务员。

Tā men míng tiān qù Zhōng guó  
6. 他们明天去中国。

**4. Подпишите транскрипцию пиньинь.**

学生 _____	工作 _____	找 _____
生意 _____	参加 _____	公务员 _____
比赛 _____	售货员 _____	警察 _____
出差 _____	运动员 _____	军人 _____

**5. Подпишите иероглифы к транскрипции пиньинь.**

xuéxí _____	mùdì _____	fǎngyǒu _____
zhǎo _____	lǚyóu _____	bǐsài _____
zuò _____	tànrēn _____	qīnrén _____
yīshēng _____	huìyì _____	gōngrén _____

**6. Подпишите недостающие иероглифы в словах.**

出 _____	工 _____ 师	生 _____ 人
旅 _____	_____ 加	_____ 生
比 _____	会 _____	_____ 动员
_____ 亲	_____ 友	_____ 察
_____ 售货员	公 _____ 员	医 _____

**7. Переведите словосочетания на китайский язык.**

5 инженеров, работать врачом, приехать работать, изучать китайский язык, изучать английский язык, приехать учиться, искать работу, работать продавцом, поехать путешествовать, принять участие в соревновании, принять участие в собрании, приехать навестить друга, поехать навестить родственников, вести бизнес, китайский полицейский, российский военнослужащий, иностранный спортсмен, эти 2 государственных служащих, те несколько спортсменов, 2 студента.

**8. Заполните пропуски в предложениях, используя данные слова:**

目的、为什么、什么、所以、哪、朋友、做、找、参加、因为

1. 这个中国人是我的外国\_\_\_\_\_。
2. 我们都是工人，来俄罗斯\_\_\_\_\_工作。
3. 我来中国的\_\_\_\_\_是旅游。

4. 那几个运动员来\_\_\_\_\_比赛。
5. 您\_\_\_\_\_要去中国?
6. 我学习汉语\_\_\_\_\_我要去中国。
7. 他是外国运动员\_\_\_\_\_不会说俄语。
8. 我们都来俄罗斯\_\_\_\_\_生意。
9. 您\_\_\_\_\_时候要去俄罗斯找工作?
10. 你们\_\_\_\_\_年去中国学习汉语?

**9. Поставьте предложения в вопросительную форму, используя слова из скобок.**

1. 我学习汉语因为我要去中国旅游。(为什么)
2. 三个公务员来俄罗斯参加会议。(几)
3. 我去中国学习普通话。(什么)
4. 这个工程师会说英语。(哪)
5. 我们二月七日出差。(几)
6. 那两个中国人做售货员。(什么)
7. 那两个来做生意的中国人会说俄语。(什么)
8. 那个一九九二年出生的学生姓王。(哪)
9. 我们都是学生所以九月要来中国。(什么时候)
10. 我的汉语不好所以请您说英语。(为什么)

**10. Найдите соответствия между фразами.**

- |              |               |
|--------------|---------------|
| 1. 您做什么工作?   | 1. 我星期二出差。    |
| 2. 您为什么要去中国? | 2. 我来中国学习汉语。  |
| 3. 您来中国学习什么? | 3. 六个军人来中国。   |
| 4. 您来旅游吗?    | 4. 五个人参加比赛。   |
| 5. 您什么时候出差?  | 5. 我是警察。      |
| 6. 几个军人来中国?  | 6. 因为我的汉语不好。  |
| 7. 您为什么不说汉语? | 7. 不是, 我来访友。  |
| 8. 几个人去参加比赛? | 8. 他十一月出差。    |
| 9. 鉴定人几月出差?  | 9. 不是, 他们找工作。 |
| 10. 他们都来探亲吗? | 10. 因为要做生意。   |

### **11. Ответьте на вопросы.**

1. 您为什么要学习汉语?
2. 您要去中国旅游吗?
3. 您要参加比赛吗?
4. 您什么时候出差?
5. 您为什么要去中国?
6. 您的朋友学习汉语吗?
7. 您朋友的普通话好吗?
8. 您为什么不工作?
9. 您什么时候要找工作?
10. 您要做警察吗?

### **12. Дополните предложения.**

1. 你们为什么\_\_\_\_\_?
2. 我去中国因为\_\_\_\_\_
3. 他是外国人所以\_\_\_\_\_
4. 您什么时候\_\_\_\_\_?
5. 哪个医生\_\_\_\_\_?
6. 这几个学生\_\_\_\_\_
7. 我的普通话很好所以\_\_\_\_\_
8. 俄罗斯人不都\_\_\_\_\_
9. 找工作的工程师\_\_\_\_\_
10. 来旅游的医生\_\_\_\_\_

### **13. Переведите предложения на китайский язык.**

1. Здравствуйте, кем Вы работаете?
2. Какова Ваша цель приезда в Россию?
3. Я спортсмен, приехал принять участие в соревнованиях.
4. Я бизнесмен, приехал вести бизнес.
5. Я продавец, приехал искать работу.
6. Я инженер, приехал в командировку.
7. Я врач, приехал на конференцию.
8. Я военнослужащий, приехал навестить друга.
9. Я рабочий, приехал навестить родственников.
10. Я государственный служащий, приехал путешествовать.

**14. Составьте предложения из данных слов:**

1. 因为、来、找、俄罗斯、我、要、工作。
2. 他、什么、为、去、要、们、中国?
3. 的、你、为、要、什么、朋友、英语、学习?
4. 个、几、那、来、比赛、运动员、参加?
5. 这、个、两、是、生意人、都、不、中国人。
6. 这、工程师、时候、去、俄罗斯、个、什么、出差?
7. 中国、的、我、会、朋友、说、英语。
8. 不、学习、我、要、因为、的、好、汉语、很、我、英语。
9. 警察、要、参加、俄罗斯、去、个、三、会议。
10. 几、中国、十、来、要、学生、个、月、俄罗斯?

**15. Исправьте ошибки в предложениях.**

1. 你们做哪工作?
2. 他为什么不找工作吗?
3. 我不要也参加这个会议。
4. 军人们都来旅游。
5. 三学生来俄罗斯学习俄语。
6. 你哪月哪日去中国出差?
7. 这公务员要去中国出差。
8. 几运动员要来俄罗斯参加比赛?
9. 我来探亲，我的朋友是俄罗斯医生。
10. 这个俄罗斯军人去中国什么时候?

**16. Составьте предложения, используя данные слова:**

1. 为什么、要
2. 因为、旅游
3. 所以、学习
4. 都、生意
5. 也、探亲
6. 什么时候、参加
7. 普通话、所以
8. 外国人、因为

9. 找、要

10. 要、访友

**17. Составьте диалог по теме «Цель визита в Россию», используя ключевые слова:**

目的、为什么、做、要、出差、工作、生意、朋友、亲人、因为、所以。

## ТЕМА 6. СОПРОВОЖДАЮЩИЕ ЛИЦА

### Новые слова

1	跟	gēn	следовать за, вместе с
2	谁	shuí	кто, чей
3	代表团	dàibiǎotuán	делегация
4	事	shì	дело
5	同事	tóngshì	сотрудник, сослуживец
6	旅游团	lǚyóutuán	туристическая группа
7	男人	nánrén	мужчина
8	女人	nǚrén	женщина
9	家	jiā	дом, жилище
10	家人	jiārén	члены семьи
11	丈夫	zhàngfu	муж
12	妻子	qīzi	жена
13	孩子	háizi	ребенок
14	男孩子	nánhaizi	мальчик
15	女孩子	nǚháizi	девочка
16	儿子	érzi	сын
17	女儿	nǚ'ér	дочь
18	有	yǒu	иметь, имеется
19	没	méi	не, не иметь
20	认识	rènshi	быть знакомым, знакомиться
21	高兴	gāoxìng	радоваться, радостный
22	知道	zhīdao	знать, иметь представление
23	还	hái	еще, все еще
24	还是	háishi	или (в вопросительных предложениях)
25	多少	duōshao	сколько
26	和	hé	соединительный союз И, да (используется для соединения существительных и прилагательных)
27	了	le	глагольный суффикс завершенности действия
28	对不起	duìbuqǐ	виноват, извините
29	没事	méi shì	не имеет значения, неважно

## Грамматический комментарий

### Употребление предлога 跟

Конструкция с предлогом 跟 ставится перед сказуемым. Например:

Wǒ gēn qī zi qù È luó sī  
我 跟 妻子 去 俄罗斯。

Я с женой еду в Россию.

Nín gēn lǚ yóu tuán lái le ma  
您 跟 旅游 团 来了 吗？

Вы прибыли с туристической группой?

### Употребление вопросительного местоимения 谁

С помощью местоимения 谁 образуется специальный вопрос, соответственно, в конце предложения не нужно ставить частицу 吗. Местоимение 谁 обычно занимает позицию подлежащего либо дополнения. Также 谁 может выполнять функцию определения к существительному, оформляясь служебным словом 的, 谁的 переводится как «чей, чья, чье».

*谁 находится в позиции подлежащего*

Shuí shì nín de qī zi  
谁 是 您的 妻子？

Кто Ваша жена? (В этом случае говорящего интересует, кто из группы людей является женой человека, к которому обращен вопрос.)

*谁 находится в позиции дополнения*

Zhè ge nán rén shì shuí  
这 个 男 人 是 谁？

Кто этот мужчина? (В этом случае говорящего интересует, кем является определенный мужчина.)

*谁 находится в позиции определения*

Zhè ge rén shì shuí de zhàng fu  
这 个 人 是 谁 的 丈 夫？

Этот человек чей муж?

### Употребление глагола 有

С помощью глагола 有 выражается наличие объекта. Отрицательная форма образуется только с помощью отрицательного наречия 没. Также

с помощью 没 происходит отрицание совершения действия в прошлом.  
Например:

wǒ yǒu qī zi  
我 有 妻 子。  
У меня есть жена.

Tā méi yǒu hái zi  
他 没 有 孩 子。  
У него нет детей.

Tā hái méi lái É luó sī  
她 还 没 来 俄 罗 斯。  
Она еще не приехала в Россию.

### **Образование альтернативного вопроса с помощью 还是**

Альтернативные вопросы относят к специальным вопросам, поэтому частица 吗 не употребляется в таких предложениях. С помощью 还是 можно задавать вопрос к различным членам предложения. Рассмотрим примеры:

#### *Вопрос к подлежащему*

Nín hái shì tā shì shēng yì rén  
您 还 是 他 是 生 意 人?  
Вы или он бизнесмен?

#### *Вопрос к обстоятельству*

Nín jīn tiān hái shì míng tiān qù Zhōng guó  
您 今 天 还 是 明 天 去 中 国?  
Вы сегодня или завтра едете в Китай?

Nín gēn dài biǎo tuán hái shì lǚ yóu tuán lái le É luó sī  
您 跟 代 表 团 还 是 旅 游 团 来 了 俄 罗 斯?  
Вы с делегацией или туристической группой приехали в Россию?

#### *Вопрос к сказуемому*

Nín xué xí hái shì gōng zuò  
您 学 习 还 是 工 作?  
Вы учитесь или работаете?

### *Вопрос к дополнению*

Tā shì nín de tóng shì hái shì zhàng fu  
他是您的同事还是丈夫?  
Он Ваш сотрудник или муж?

### ***Образование вопроса о количестве объектов с помощью 几 и 多少***

Вопросительные местоимения 几 и 多少 ставятся перед объектом, вопрос может быть задан к различным членам предложения. После 几 обычно употребляется счетное слово, за исключением случаев, когда с существительным счетное слово не употребляется, после 多少 счетное слово обычно не употребляется. Вопрос с 几 чаще всего задается, если в ответе подразумевается число в пределах 10, за исключением некоторых устойчивых вопросов. Рассмотрим примеры:

#### *Вопрос к подлежащему*

Jǐ ge zhōng guó rén lái le ? Duō shao zhōng guó rén lái le ?  
几个中国人来了? 多少中国人来了?  
Сколько китайцев приехало?

#### *Вопрос к обстоятельству*

Nín gēn jǐ ge tóng shì lái le ? Nín gēn duō shao tóng shì lái le ?  
您跟几个同事来了? 您跟多少同事来了?  
Сколько сотрудников прибыло с Вами?

#### *Вопрос к дополнению*

Nín yǒu jǐ ge hái zi ? Nín yǒu duō shao hái zi ?  
您有几个孩子? 您有多少孩子?  
У вас сколько детей?

### ***Употребление глагольного суффикса 了***

Суффикс 了 ставится после глагола и означает завершение действия, подчеркивая наличие результата. Например:

Wǒ jīn tiān lái le 。  
我今天来了。  
Я сегодня приехал.

## ***Употребление утвердительно-отрицательной формы общего вопроса***

Общий вопрос в китайском языке может быть образован не только с помощью частицы 吗. Существует несколько других способов, одним из них является утвердительно-отрицательная форма вопроса. Для образования такой формы вопроса необходимо удвоить сказуемое, обычно выраженное глаголом или прилагательным, между удвоенным сказуемым ставится отрицание 不 либо 没. Выбор отрицания зависит от характера сказуемого. Например:

Nín shì bu shì yùn dòng yuán  
您是不是运动员?  
Вы являетесь спортсменом?

Nín yǒu mei yǒu tōng xíng zhèng  
您有没有通行证?  
У Вас есть пропуск?

Nín zhī bu zhī dào tā shì shuí  
您知不知道他是谁?  
Вы знаете кто он?

Nǐ de ér zi dà bu dà  
你的儿子大不大?  
Твой сын большой?

Nǐ de jiā rén duō bu duō  
你的家人多不多?  
У тебя много членов семьи?

## **Упражнения**

***1. Прочитайте фразы, замените выделенные слова, используя слова из скобок.***

Nín gēn shuí lái le É luó sī tā  
1. **您**跟谁来了俄罗斯? (她)  
С кем Вы приехали в Россию?

Wǒ yī ge rén lái le 。 gōng chéng shī  
2. **我**一个人来了。(工 程 师)  
Я приехал один.

- Wǒ gēn dài biǎo tuán lái le 。 ( lǚ yóu tuán )  
 3. 我 跟 **代表 团** 来了。 ( 旅游团 )  
 Я приехал с делегацией.
- Zhè ge nán rén shì shuí ? ( nǚ rén )  
 4. 这个 **男人** 是谁？ ( 女人 )  
 Кто этот мужчина?
- Shuí shì nín de tóng shì ? ( zhàng fu )  
 5. 谁 是 您 的 **同事** ？ ( 丈夫 )  
 Кто является Вашим сотрудником?
- Zhè ge nán rén shì wǒ de tóng shì 。 ( ér zi )  
 6. 这个 男人 是 我 的 **同事** 。 ( 儿子 )  
 Этот мужчина — мой сотрудник.
- Zhè ge nǚ rén shì wǒ de tóng shì 。 ( nǚ ér )  
 7. 这个 女人 是 我 的 **同事** 。 ( 女儿 )  
 Эта женщина — моя сотрудница.
- Zhè shì shuí de hái zi ? ( qī zi )  
 8. 这是 谁 的 **孩子** ？ ( 妻子 )  
 Чей это ребенок?
- Zhè shì wǒ de hái zi 。 ( zhàng fu )  
 9. 这是 我 的 **孩子** 。 ( 丈夫 )  
 Это мой ребенок.
- Nín yǒu qī zi ma ? ( ér zi )  
 10. 您 有 **妻子** 吗 ？ ( 儿子 )  
 У Вас есть жена?
- Wǒ yǒu qī zi shì 。 ( shì )  
 11. 我 有 **妻子** 。 ( 事 )  
 У меня есть жена.
- Wǒ méi yǒu qī zi péng you 。 ( péng you )  
 12. 我 没 有 **妻子** 。 ( 朋友 )  
 У меня нет жены.
- Nín yǒu ér zi hái shì nǚ ér ? ( hù zhào shēn fèn zhèng )  
 13. 您 有 **儿子** 还 是 **女儿** ？ ( 护照、身份证 )  
 У вас есть сын или дочь?
- Zhè shì nín de tóng shì hái shì qī zi ? ( jià zhào tōng xíng zhèng )  
 14. 这是 您 的 **同事** 还 是 **妻子** ？ ( 驾照、通行证 )  
 Это Ваша сотрудница или жена?

- Nín zuó tiān hái shì jīn tiān lái le qù nián jīn nián  
 15. 您昨天还是今天来了? (去年、今年)  
 Вы вчера или сегодня приехали?
- Nín qù Zhōng guó hái shì È luó sī gōng zuò xué xí  
 16. 您去中国还是俄罗斯? (工作、学习)  
 Вы едете в Китай или в Россию?
- Nín yǒu duō shao tóng shì hái zi  
 17. 您有多少同事? (孩子)  
 У Вас сколько сотрудников?
- Wǒ yǒu yī ge hái zi liǎng ge  
 18. 我有一个孩子。(两个)  
 У меня один ребенок.
- Wǒ hái yǒu yī ge ér zi nǚ ér  
 19. 我还有一个儿子。(女儿)  
 У меня есть еще один сын.
- Rèn shi nín wǒ hěn gāo xìng nín de jiā rén  
 20) 认识您我很高兴。(您的家人)  
 Я рад с Вами познакомиться.
- Duì bu qǐ wǒ bù zhī dao rèn shi  
 21. 对不起,我不知道。(认识)  
 Извините, я не знаю.
- Nín shì bu shì jūn rén gōng chéng shī  
 22. 您是不是军人? (工程师)  
 Вы военный?
- Nín yǒu mei yǒu qī zi zhàng fu  
 23. 您有没有妻子? (丈夫)  
 У Вас есть жена?
- Nín zhī bu zhī dao jīn tiān xīng qī jǐ tā de míng zi  
 24. 您知不知道今天星期几? (他的名字)  
 Знаете ли Вы, какой сегодня день недели?

## 2. Прочитайте и переведите диалог.

- Nín hǎo Qǐng chū shì nín de hù zhào Nín xīng qī yī hái shì xīng qī èr  
 甲: 您好! 请出示您的护照。您星期一还是星期二  
 lái le È luó sī  
 来了俄罗斯?

Wǒ xīng qī èr lái le Zhè shì wǒ de hù zhào  
乙：我星期二来了。这是我的护照。

Xiè xiè Qǐng wèn nín yī ge rén lái le ma  
甲：谢谢！请问，您一个人来了吗？

Wǒ gēn jiā rén lái le Nà shì wǒ men de lǚ yóu tuán  
乙：我跟家人来了。那是我们的旅游团。

Shuí shì nín de jiā rén  
甲：谁是您的家人？

Nà ge nǚ rén shì wǒ de qī zi  
乙：那个女人是我的妻子。

Nín yǒu hái zi ma  
甲：您有孩子吗？

Yǒu  
乙：有。

Yǒu duō shao hái zi  
甲：有多少孩子？

Yǒu liǎng ge hái zi  
乙：有两个孩子。

Nín yǒu ér zi hái shì nǚ ér  
甲：您有儿子还是女儿？

Yǒu ér zi yě yǒu nǚ ér  
乙：有儿子，也有女儿。

Nín de hái zi men duō dà  
甲：您的孩子们多大？

Ér zi shí yī suì nǚ ér shí sān suì  
乙：儿子十一岁，女儿十三岁。

Xiè xiè Huān yíng nín men lái É luó sī Zài jiàn  
甲：谢谢！欢迎你们来俄罗斯！再见！

Xiè xiè Zài jiàn  
乙：谢谢！再见！

### 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалога.

Jiǎ qǐng Yǐ chū shì shén me zhèng jiàn  
1. 甲请乙出示什么证件？

Yī xīng qī jǐ lái le É luó sī  
2. 乙 星期几来了俄罗斯？

Yī gēn shuí lái le É luó sī  
3. 乙 跟谁来了俄罗斯？

Nà ge nǚ rén shì Yǐ de tóngshì shì hái shì qī zi  
4. 那个女人是乙的同事还是妻子？

Yǐ yǒu jǐ ge hái zi  
5. 乙 有几个孩子？

Yǐ de hái zi shì dà rén ma  
6. 乙 的孩子是大人吗？

Yǐ yǒu liǎng ge ér zi ma  
7. 乙 有 两个儿子吗？

**4. Подпишите транскрипцию пиньинь.**

代表团 _____	同事 _____	驾照 _____
旅游团 _____	认识 _____	侦察员 _____
男孩子 _____	知道 _____	通行证 _____
妻子 _____	多少 _____	生意 _____
丈夫 _____	还是 _____	会议 _____

**5. Подпишите иероглифы к транскрипции пиньинь.**

zhīdao _____	qīzi _____	gēn _____
rènshi _____	jiārén _____	zhàngfu _____
duōshao _____	lǚ yóutuán _____	gāoxìng _____
érzi _____	shuí _____	le _____
nǚ hái zi _____	dàibiǎo _____	hé _____

**6. Подпишите недостающие иероглифы в словах.**

旅 _____ 团	没关 _____	知 _____	_____ 务员
_____ 夫	对不 _____	多 _____	_____ 察
探 _____	同 _____	_____ 加	俄罗 _____
所 _____	代表 _____	会 _____	英 _____
高 _____	认 _____	比 _____	访 _____

**7. Переведите словосочетания на китайский язык.**

Жена оперативного уполномоченного, сотрудник моего друга, ребенок того российского врача, члены семьи этого бизнесмена, российская туристическая группа, китайская делегация, путешествовать с туристической

группой, приехать с делегацией, сколько спортсменов, приехать с мужем и дочерью, очень рад, незнаком с тем полицейским, не иметь детей, тот мужчина, эти две женщины, несколько мальчиков, восемь девочек.

**8. Заполните пропуски, используя данные слова.**

几、还是、没、跟、谁、高兴、多少、知道、认识、所以。

1. 您有儿子\_\_\_\_\_女儿?
2. 这是\_\_\_\_\_的孩子?
3. 您\_\_\_\_\_旅游团还是一个人来了?
4. \_\_\_\_\_个警察跟代表团参加会议?
5. 认识您的家人我很\_\_\_\_\_。
6. 对不起, 我\_\_\_\_\_有通行证。
7. 我不\_\_\_\_\_那个外国人的名字因为我不认识他。
8. 我\_\_\_\_\_了一个中国运动员, 他来俄罗斯参加比赛。
9. 我的儿子去俄罗斯学习, \_\_\_\_\_我很高兴。
10. 你为什么不知道他们有\_\_\_\_\_孩子?

**9. Поставьте предложения в вопросительную форму, используя слова из скобок.**

1. 我们有儿子和女儿。(还是)
2. 这个军人有两个儿子。(几)
3. 十九个中国学生来了俄罗斯参加比赛。(多少)
4. 我的丈夫三月去中国因为要找工作。(为什么)
5. 我的妻子今年五月要来俄罗斯。(什么时候)
6. 那个女孩子是医生的女儿。(谁)
7. 我跟中国代表团去俄罗斯参加会议。(什么)
8. 那个男人是我的丈夫。(谁)
9. 去中国的警察都是俄罗斯人。(哪)
10. 我来做生意。(还是)

**10. Найдите соответствия между фразами.**

- |              |               |
|--------------|---------------|
| 1. 您有女儿还是儿子? | 1. 对不起, 我不知道。 |
| 2. 您有几个孩子?   | 2. 因为我没有家人。   |
| 3. 您的家有什么人?  | 3. 我的家有妻子和儿子。 |
| 4. 你跟谁去中国?   | 4. 他是军人的儿子。   |

- |                |                |
|----------------|----------------|
| 5. 谁是您的亲人?     | 5. 我跟朋友去中国。    |
| 6. 您认识那个女人吗?   | 6. 我有两个孩子。     |
| 7. 你知不知道他是谁?   | 7. 不是, 我一个人来了。 |
| 8. 他是谁的儿子?     | 8. 他们都是我的亲人。   |
| 9. 您跟代表团来了吗?   | 9. 是, 她是我的同事。  |
| 10. 您为什么一个人来了? | 10. 我有女儿。      |

**11. Ответьте на вопросы.**

1. 您有没有孩子?
2. 您的同事是不是外国人?
3. 您的朋友有儿子还是女儿?
4. 您会说英语还是普通话?
5. 您来了找工作还是做生意?
6. 您是学生还是工程师?
7. 您今年还是明年去中国?
8. 您跟旅游团还是代表团来了俄罗斯?
9. 你的孩子五岁还是六岁?
10. 这个外国人是谁?

**12. Дополните предложения.**

1. 对不起, 我不知道\_\_\_\_\_
2. 请问, 谁是\_\_\_\_\_?
3. 我也不认识\_\_\_\_\_
4. 认识您\_\_\_\_\_
5. 没关系, 我\_\_\_\_\_
6. 对不起, 我没有\_\_\_\_\_
7. 对不起, 我要\_\_\_\_\_
8. 没关系, 我知道\_\_\_\_\_
9. 您为什么\_\_\_\_\_?
10. 您什么时候要\_\_\_\_\_?

**13. Переведите предложения на китайский язык.**

1. Вы в августе или в сентябре приехали в Россию?
2. С кем Вы поедете в Китай?
3. Я приехал с сотрудниками, вот наша делегация.

4. Я приехал с женой, вот наша туристическая группа.
5. Это чей ребенок?
6. У Вас есть сын или дочь?
7. У меня есть муж, у нас нет детей.
8. Этот мальчик приехал с нами.
9. Сколько у Вас сотрудников?
10. Сколько бизнесменов приехало с этой делегацией?

**14. Составьте предложения из данных слов:**

1. 那、中国、个、跟、代表团、生意人、了、来。
2. 丈夫、的、要、俄罗斯、明年、她、去、工作。
3. 运动员、的、他、孩子、不、都、是。
4. 女孩子、这、是、的、谁、个、女儿?
5. 知道、今天、几、谁、星期?
6. 认识、的、同事、您、我、高兴、也、很。
7. 你们、来、的、家、我、欢迎!
8. 还是、个、一、人、家人、来、跟、了、您?
9. 为、没、什么、有、们、你、还、孩子?
10. 知道、他、年、出生、哪、不、我。

**15. Исправьте ошибки в предложениях.**

1. 你们有一个还是两个孩子吗?
2. 这个孩子不是你的, 是谁?
3. 您的儿子做哪工作?
4. 您一个人去俄罗斯旅游?
5. 你们有多少个孩子?
6. 你的女儿跟谁的去中国学习?
7. 你不要为什么去俄罗斯做生意?
8. 我跟丈夫还孩子来了。
9. 几警察跟代表团去中国?
10. 很多外国工人们来了俄罗斯找工作。

**16. Составьте предложения, используя данные слова:**

1. 跟、谁
2. 跟、旅游团

3. 欢迎、参加
4. 还是、有
5. 还是、说
6. 还是、学习
7. 还是、同事
8. 还是、今年
9. 谁的、妻子
10. 谁的、护照

**17. Составьте диалог по теме «Сопровождающие лица», используя ключевые слова:**

跟、谁、还是、知道、认识、多少、对不起、有、没、男人、孩子。

## ТЕМА 7. МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА

### Новые слова

1	从	cóng	следуя из, исходя из, проходя через, с, из, от, через
2	哪儿	nǎr	где, куда
3	住	zhù	жить, проживать
4	在	zài	находиться в, в
5	租	zū	арендовать
6	告诉	gàosu	сообщать
7	地址	dìzhǐ	адрес
8	中华人民共和国	Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó	Китайская Народная Республика
9	俄罗斯联邦	Éluósī Liánbāng	Российская Федерация
10	公民	gōngmín	гражданин, гражданка
11	省	shěng	провинция
12	自治区	zìzhìqū	автономный округ
13	城市	chéngshì	город
14	农村	nóngcūn	деревня, поселок
15	街	jiē	улица
16	号楼	hào	номер
17	楼	lóu	здание (в этом значении употребляется со счетным словом: 三号楼 дом номер 3 ), Этаж (в этом значении употребляется без счетного слова: 三楼 третий этаж)
18	房子	fángzi	частный дом, квартира
19	宿舍	sùshè	общежитие
20	宾馆	bīnguǎn	гостиница
21	河北省	Héběi shěng	провинция Хэбэй
22	北京市	Beijīng shì	город Пекин
23	首都	shǒudū	столица
24	内蒙古	Nèiměnggǔ	Внутренняя Монголия (автономный округ КНР)

## Грамматический комментарий

### *Обстоятельство места. Употребление глагола-предлога 在*

В качестве глагола 在 имеет значение «находиться». Например:

Wǒ zài É luó sī  
我 在 俄罗斯。  
Я нахожусь в России.

В качестве предлога 在 вместе со своим дополнением образует обстоятельство места. Обстоятельство места отвечает на вопрос «где?», в предложении стоит перед сказуемым, однако в сочетании с некоторыми глаголами, например 住, в разговорной речи допускается положение обстоятельства места после сказуемого.

Вопросительная форма образуется с помощью вопросительного местоимения 哪儿. Рассмотрим примеры.

#### *Обстоятельство места в позиции перед сказуемым*

Wǒ zài Běi jīng gōng zuò  
我 在 北京 工作。  
Я в Пекине работаю.

Tā zài nǎ r xué xí  
他 在 哪儿 学习?  
Он где учится?

#### *Обстоятельство места в позиции после сказуемого*

Wǒ zhù zài Běi jīng  
我 住 在 北京。  
Я живу в Пекине.

Nín zhù zài nǎ r  
您 住 在 哪儿?  
Вы где живете?

Вопросительное местоимение 哪儿 также может стоять после сказуемого, в этом случае 哪儿 является дополнением и переводится «куда?». Например:

Nǐ men qù nǎ r  
你 们 去 哪儿?  
Вы куда идете?

## Упражнения

1. *Прочитайте фразы, замените выделенные слова, используя слова из скобок.*

- Nín cóng nǎ r lái le É luó sī Lián bāng Zhōng huá Rén mín Gònghé guó  
1. 您从哪儿来了**俄罗斯联邦**? (中华人民共和国)  
Откуда Вы прибыли в Российскую Федерацию?
- Nín shì Zhōng huá Rén mín Gònghé guó de gōng mǐn ma É luó sī Lián bāng  
2. 您是**中华人民共和国**的公民吗? (俄罗斯联邦)  
Вы гражданин КНР?
- Wǒ cóng Zhōng huá Rén mín Gònghé guó lái le dà chéng shì  
3. 我从**中华人民共和国**来了。(大城市)  
Я прибыл из КНР.
- Wǒ shì É luó sī Lián bāng de gōng mǐn Zhōng huá Rén mín Gònghé guó  
4. 我是**俄罗斯联邦**的公民。(中华人民共和国)  
Я — гражданин РФ.
- Nín cóng nǎ ge shěng lái le zì zhì qū  
5. 您从哪个**省**来了? (自治区)  
Из какой провинции Вы прибыли?
- Wǒ cóng Hé běi Shěng lái le nèi měng gǔ  
6. 我从**河北省**来了。(内蒙古)  
Я прибыл из провинции Хэбэй.
- Qǐng gào sù wǒ nín de dì zhǐ shòu huò yuán  
7. 请告诉我**您**的地址。(售货员)  
Пожалуйста, сообщите мне Ваш адрес.
- Qǐng gào sù wǒ nín de É luó sī dì zhǐ péng you  
8. 请告诉我**您**的俄罗斯地址。(朋友)  
Пожалуйста, сообщите мне Ваш адрес в России.
- Nín zhù zài nǎ r nǐ de qīn rén  
9. **您**住在哪儿? (你的亲人)  
Где Вы проживаете?
- Wǒ zhù zài bīn guǎn zū fáng zi  
10. 我**住在宾馆**。(租房子)  
Я живу в гостинице.

Fáng zi de dì zhǐ shì Liè níng jiē sān hào lóu bīn guǎn  
11. 房子的地址是列宁街，三号楼。(宾馆)  
Адрес — улица Ленина, дом номер 3.

Nín zhù zài jǐ hào lóu gōng rén men  
12. 您住在几号楼？(工人们)  
Каков номер дома, в котором Вы проживаете?

Wǒ zhù zài jiǔ hào lóu gōng chéng shī  
13. 我住在九号楼。(工程师)  
Я проживаю в доме номер 9.

Nín zhù zài jǐ lóu yùn dòng yuán men  
14. 您住在几楼？(运动员们)  
На каком этаже Вы проживаете?

Wǒ zhù zài èr lóu nà ge jūn rén  
15. 我住在二楼。(那个军人)  
Я проживаю на втором этаже.

Nín de fáng zi hào shì duō shao gōng wù yuán  
16. 您的房子号是多少？(公务员)  
Какой у Вас номер квартиры?

Wǒ de fáng zi hào shì wǔ shí bā shēng yì rén  
17. 我的房子号是五十八。(生意人)  
Номер моей квартиры 58.

Nín shì nǎ r rén jǐng chá  
18. 您是哪儿人？(警察)  
Откуда Вы?

Wǒ shì Běi jīng rén Měng gǔ  
19. 我是北京人。(蒙古)  
Я пекинец.

## 2. Прочитайте и переведите диалог.

Nín hǎo Qǐng wèn nín shì Zhōng huá Rén mín Gònghé guó de gōng mín ma  
甲：您好！请问，您是中华人民共和国的公民吗？

Shì wǒ shì zhōng guó rén  
乙：是，我是中国人。

Qǐng chū shì nín de zhèng jiàn  
甲：请出示您的证件。

Zhè shì wǒ de hù zhào  
乙：这是我的护照。

Xiè xiè Nín cóng nǎ r lái le É luó sī Lián bāng  
甲：谢谢！您从哪儿来了俄罗斯联邦？

Wǒ cóng Hé běi Shěng lái le Wǒ zhù zài Běi jīng  
乙：我从河北省来了。我住在北京。

Qǐng gào sù wǒ nín de Běi jīng dì zhǐ  
甲：请告诉我您的北京地址。

Hé píng jiē wǔ hào lóu liù shí qī hào fáng zi  
乙：和平街，五号楼，六十七号房子。

Xiè xiè Nín shén me shí hou lái le ?  
甲：谢谢！您什么时候来了？

Wǒ liù yuè bā r lái le  
乙：我六月八日来了。

Nín zhù zài nǎ r ?  
甲：您住在哪儿？

Wǒ zhù zài bīn guǎn  
乙：我住在宾馆。

Qǐng gào sù wǒ bīn guǎn de dì zhǐ  
甲：请告诉我宾馆的地址。

Bīn guǎn zài Liè níng jiē sān hào lóu  
乙：宾馆在列宁街，三号楼。

Nín yī ge rén lái le ma ?  
甲：您一个人来了吗？

Wǒ gēn qī zi lái le  
乙：我跟妻子来了。

Nín de qī zi zài nǎ r ?  
甲：您的妻子在哪儿？

Tā zài bīn guǎn  
乙：她在宾馆。

Hǎo xiè xiè Huān yíng nín lái É luó sī Lián bāng  
甲：好，谢谢！欢迎您来俄罗斯联邦！

Xiè xiè      Zài jiàn  
乙：谢谢！再见！

Zài jiàn  
甲：再见！

**3. Исправьте утверждения по содержанию диалога.**

Yǐ shì É luó sī Lián bāng de gōng mǐn  
1. 乙是俄罗斯联邦的公民。

Yǐ yào chū shì tā de jià zhào  
2. 乙要出示他的驾照。

Yǐ shì měng gǔ rén  
3. 乙是蒙古人。

Yǐ de Běi jīng dì zhǐ shì Liè níng jiē      sì shí liù hào lóu  
4. 乙的北京地址是列宁街，四十六号楼。

Zài É luó sī Yǐ zū fáng zi  
5. 在俄罗斯乙租房子。

Yǐ yī ge rén lái le  
6. 乙一个人来了。

**4. Подпишите транскрипцию пиньинь.**

宿舍 _____	楼 _____	从 _____
房子 _____	宾馆 _____	街 _____
共和国 _____	地址 _____	自治区 _____
联邦 _____	告诉 _____	哪儿 _____

**5. Подпишите иероглифы к транскрипции пиньинь.**

gàosu _____	dìzhǐ _____	hào _____
gōngmín _____	shěng _____	fángzi _____
cóng _____	chéngshì _____	bīngǔ ǎn _____
zū _____	nóngcūn _____	Be ĭ jīng _____

**6. Подпишите недостающие иероглифы в словах.**

宿 _____	自 _____ 区	地 _____
_____ 馆	农 _____	告 _____
_____ 邦	_____ 市	北 _____
_____ 和国	公 _____	中 _____

### **7. Переведите словосочетания на китайский язык.**

Гражданин КНР, гражданин РФ, поехал куда, приехал куда, из КНР, из РФ, арендовать квартиру, жить в общежитии, жить в гостинице, жить в деревне, жить в городе, сообщить адрес, большой город, много деревень, 5 этаж, дом номер 7, поехать в провинцию Хэбэй.

### **8. Заполните пропуски, используя данные слова.**

从、哪儿、号、地址、楼、在、住、租、哪、内蒙古

1. 您\_\_\_\_\_哪儿来了俄罗斯联邦?
2. 您\_\_\_\_\_在大城市还是农村?
3. 请告诉我您住的\_\_\_\_\_。
4. 我在北京\_\_\_\_\_房子。
5. 他\_\_\_\_\_学习外语?
6. 您从\_\_\_\_\_个省来了?
7. 您住\_\_\_\_\_哪个自治区?
8. 我不是从\_\_\_\_\_自治区来了。
9. 我们的房子在7\_\_\_\_\_。
10. 您的房子在几\_\_\_\_\_楼?

### **9. Поставьте предложения в вопросительную форму, используя слова из скобок.**

1. 我们从内蒙古自治区来了俄罗斯联邦。(哪儿)
2. 这个外国人来了中华人民共和国工作。(为什么)
3. 这个俄罗斯联邦的公民没有身份证。(什么)
4. 这两个中国学生住在学生宿舍。(哪儿)
5. 我是北京人。(哪儿)
6. 我住在河北省。(哪)
7. 我住在8号楼。(几)
8. 我的房子在1楼。(几)
9. 我跟家人住在宾馆。(还是)
10. 我十二月从北京来了。(什么时候)

### **10. Найдите соответствия между фразами.**

- |            |             |
|------------|-------------|
| 1. 您从哪儿来了? | 1. 中国有23个省。 |
| 2. 您住在哪儿?  | 2. 我住在大城市。  |

- |               |               |
|---------------|---------------|
| 3. 您住在几号楼?    | 3. 中国有5个自治区。  |
| 4. 您住在几楼?     | 4. 我不租房子。     |
| 5. 您租房子吗?     | 5. 我住在8号楼。    |
| 6. 您是哪儿人?     | 6. 我是俄罗斯人。    |
| 7. 您是哪国人?     | 7. 我从河北省来了。   |
| 8. 您住在农村吗?    | 8. 我是北京人。     |
| 9. 中国有多少省?    | 9. 我住在三楼。     |
| 10. 中国有几个自治区? | 10. 我住在俄罗斯联邦。 |

**11. Ответьте на вопросы.**

1. 您是俄罗斯联邦还是中华人民共和国的公民?
2. 您从哪儿来了俄罗斯联邦?
3. 您知不知道中国有几个自治区?
4. 中华人民共和国有多少省?
5. 中华人民共和国的首都是哪个城市?
6. 北京市大不大?
7. 内蒙古是一个省还是自治区?
8. 北京市在内蒙古自治区还是河北省?
9. 您住在几号楼?
10. 请告诉我们您的地址。

**12. Дополните предложения.**

1. 请告诉我\_\_\_\_\_
2. 对不起, 我不知道\_\_\_\_\_
3. 我从\_\_\_\_\_
4. 我住在\_\_\_\_\_
5. 我租的房子在\_\_\_\_\_
6. 您是不是\_\_\_\_\_?
7. 您跟谁\_\_\_\_\_?
8. 您从那个\_\_\_\_\_?
9. 您租\_\_\_\_\_
10. 那几个学生\_\_\_\_\_

**13. Переведите предложения на китайский язык.**

1. Мы граждане КНР, приехали с делегацией.
2. Вы живете в гостинице или в общежитии?
3. Я снимаю квартиру, адрес — улица Ленина, дом 15.
4. Из какой провинции Вы приехали?
5. Сообщите, пожалуйста, Ваш адрес в России.
6. Я родился в Пекине.
7. Мой сын в России изучает русский язык.
8. Я приехал из провинции Хэбэй.
9. Где Вы ведете бизнес?
10. Где находится Ваша туристическая группа?

**14. Составьте предложения из данных слов:**

1. 朋友、是、的、您、人、哪儿?
2. 首都、北京、的、人民、中华、是、共和国。
3. 还是、自治区、省、内蒙古、是?
4. 告诉、的、宾馆、您、请、我、地址。
5. 我、公民、是、不、联邦、的、俄罗斯。
6. 您、来、哪儿、了、从、俄罗斯?
7. 因为、参加、要、去、我、北京、比赛。
8. 我、中国、从、俄罗斯、来、旅游、了。
9. 什么、去、内蒙古、时候、出差、你?
10. 你、的、房子、住、在、楼、几、号?

**15. Исправьте ошибки в предложениях.**

1. 您从哪来了?
2. 您住在几个楼?
3. 我从内蒙古省来了。
4. 我去在河北省。
5. 你们都去在哪儿?
6. 你的农村大不大吗?
7. 这个城市的人不多为什么?
8. 我这个楼租房子。
9. 您是不是北京人吗?
10. 在哪儿中华人民共和国的首都?

**16. Составьте предложения, используя данные слова:**

1. 首都、北京
2. 公民、共和国
3. 从、哪儿
4. 住、几
5. 住、哪
6. 从、哪
7. 跟、谁
8. 在、哪儿
9. 去、哪儿
10. 告诉、地址

**17. Составьте диалог по теме «Место жительства», используя ключевые слова:**

从、公民、哪儿、告诉、地址、城市、自治区、宾馆。

## Итоговый контроль

### 1. Подпишите транскрипцию пиньинь.

侦察员 _____	护照 _____	警察 _____
工程师 _____	通行证 _____	运动员 _____
售货员 _____	证件 _____	旅游 _____
地段民警 _____	俄罗斯 _____	共和国 _____
鉴定人 _____	欢迎 _____	联邦 _____
身份证 _____	普通话 _____	自治区 _____
驾照 _____	公务员 _____	代表团 _____

### 2. Подпишите недостающие иероглифы в словах.

中 _____	访 _____	参 _____	出 _____
英 _____	学 _____	出 _____	会 _____
丈 _____	工 _____	岁 _____	目 _____
女 _____	外 _____	星 _____	亲 _____
医 _____	再 _____	明 _____	同 _____
探 _____	名 _____	时 _____	汉 _____
			比 _____

### 3. Переведите словосочетания на китайский язык.

Этот патрульный; тот эксперт; мой пропуск; его водительские права; их паспорта; ее удостоверение личности; эти несколько иностранцев; те два инженера; наша дочь; 4 сына; 9 продавцов; 14 рабочих; 27 врачей; 36 бизнесменов; сколько граждан; много детей; какой удостоверяющий документ; какой год; какой месяц; какой автономный округ; сколько провинций; дом номер 3; 7 этаж; квартира номер 12; мой хороший друг.

### 4. Заполните пропуски, используя данные слова:

告诉、问、参加、在、什么时候、出差、出示、还是、什么、哪、目的、多少、号

1. 请 \_\_\_\_\_, 您姓 \_\_\_\_\_?
2. 请 \_\_\_\_\_ 您的护照, 请 \_\_\_\_\_ 我您的地址。
3. 您是 \_\_\_\_\_ 国人, 您说英语 \_\_\_\_\_ 普通话?
4. 您 \_\_\_\_\_ 来了俄罗斯联邦?
5. 您来俄罗斯的 \_\_\_\_\_ 是什么?

6. 我是工程师，来俄罗斯\_\_\_\_\_。
7. 您有\_\_\_\_\_孩子？
8. 我是运动员，我来\_\_\_\_\_比赛。
9. 我来探亲，我的儿子\_\_\_\_\_俄罗斯工作。
10. 我住在和平街，7\_\_\_\_\_楼，43号房子。

**5. Дополните предложения.**

1. 您好，请问\_\_\_\_\_？
2. 请出示\_\_\_\_\_
3. 这是\_\_\_\_\_
4. 您叫\_\_\_\_\_？
5. 您什么时候\_\_\_\_\_？
6. 我八月六日\_\_\_\_\_
7. 您星期几\_\_\_\_\_？
8. 我没有\_\_\_\_\_
9. 我是\_\_\_\_\_我来\_\_\_\_\_
10. 我住在\_\_\_\_\_

**6. Составьте предложения, используя данные слова:**

1. 叫、什么
2. 这、通行证
3. 生意人、岁数
4. 有、个
5. 外语、什么
6. 也、工作
7. 今天、月
8. 什么时候、参加
9. 告诉、省
10. 住、号

**7. Дополните диалоги.**

1. 甲：您好！请告诉我您的姓名。  
乙：\_\_\_\_\_
2. 甲：请问，那个医生多大岁数？

- 乙: \_\_\_\_\_
3. 甲: 这两个运动员是哪国人?  
乙: \_\_\_\_\_
4. 甲: 那几个俄罗斯人做什么工作?  
乙: \_\_\_\_\_
5. 甲: 您几月几日来了俄罗斯联邦?  
乙: \_\_\_\_\_
6. 甲: 您说什么外语?  
乙: \_\_\_\_\_
7. 甲: 您来俄罗斯的目的是什么?  
乙: \_\_\_\_\_
8. 甲: 您跟谁来了俄罗斯?  
乙: \_\_\_\_\_
9. 甲: 您从哪个省来了俄罗斯?  
乙: \_\_\_\_\_
10. 甲: 请告诉我您的俄罗斯地址。  
乙: \_\_\_\_\_

**8. Переведите диалог на китайский язык.**

A: Здравствуйте! Я патрульный, моя фамилия Иванов. Пожалуйста, предъявите Ваши удостоверяющие документы.

B: Здравствуйте! Вот мое удостоверение личности.

A: Ваша фамилия Ван?

B: Да, моя фамилия Ван, меня зовут Ван Лань.

A: Вы гражданин КНР?

B: Да, я китаец.

A: Из какой провинции Вы прибыли?

B: Я прибыл из провинции Хубэй.

A: Вы говорите по-русски?

B: Я не говорю по-русски, я говорю на путунхуа, еще говорю по-английски.

A: Пожалуйста, сообщите, в каком году вы родились.

B: Я родился 12 апреля 1986 года, в этом году мне 34 года.

A: Когда Вы прибыли в Россию?

B: Я приехал 1 марта, в субботу.

A: Когда Вы уезжаете в Китай?

- В: Я уезжаю 10 марта, в понедельник.  
А: Какова Ваша цель приезда в Россию?  
В: Я приехал в командировку.  
А: Каков род Вашей деятельности?  
В: Я врач, приехал принять участие в конференции.  
А: Вы приехали один?  
В: Нет, я приехал с делегацией.  
А: Пожалуйста, сообщите мне Ваш адрес в России.  
В: Я живу в гостинице, улица Ленина, дом 5.  
А: Спасибо! Добро пожаловать в Россию! До свидания!

КЛЮЧИ К ФОНЕТИЧЕСКИМ УПРАЖНЕНИЯМ

*Упражнение 7.*

tao, tiao, lun, qiong, sou, zuo, heng, jian, pie, xue, qu, shen, dong, chi

*Упражнение 8.*

Pao	<b>Zou</b>	Jie	Xiao	Chu	<b>Qu</b>	Lü	Sheng
<b>Bo</b>	Zao	Jue	<b>Xiu</b>	Chao	Que	Liu	<b>Shuai</b>
Po	Zuo	<b>Ju</b>	Xu	<b>Chuo</b>	Qie	<b>Lia</b>	Shen

*Упражнение 9.*

piao	za	se	jiu	chao	cu	li	zha
------	----	----	-----	------	----	----	-----

*Упражнение 10.*

liǎo, mī, nǎo, shū, zhè, zá, sè, jiǎo, xiū, qiǎ, kū, pǎo, qiáo, cháng, jiàng

*Упражнение 11.*

shuang, lian, hang, song, meng, kan, chuang, chen, shen, pang, luan, eng, zhang, jian

*Упражнение 12.*

pén — **pián**      lùn — **lóng**      jīn — qīn      cǎo — **chǎo**  
 zěn — zēng      **fāng** — fān      **zhào** — záo      **shū** — sū  
**miào** — mǎo      qī — **xī**      cì — **chì**      xú — **sú**

*Упражнение 13.*

quèrèn, fǎnkàng, xīnxīān, mùbiāo, zhǔnbèi, biànhuà, shēnpáng, xuéxí

*Упражнение 14.*

mofeng, jingyan, changcheng, juexin, yichang, cengjiu, zhenxi, chuxi, jingcha, biaoqian

**Упражнение 16.**

ji, **shi**, **zi**, xi, li, **zhi**, **chi**, **ci**, mi, qi, **si**

**Упражнение 20.**

shǎo, kǒu, fēng, qiú, cōng, jiàng, kuà, miàn, qiáng, lüè, xiě, zhuāng

**Упражнение 21.**

yanqian, yunwan, wenlei, wuchai, yingjin, yixian, piaohui, jingyin, yaocen, wending

**Упражнение 22.**

yihàn, wényàng, yuēdìng, yùndòng, fùwēng, yáolán, yóuyǒng, yuèqiú, wāku, wúxiàn, yáng ròu, yīnwèi, yǎnlèi, yǒuyì, yùjiàn, yěxǔ, wàijiāo, yǒngyuǎn







ノ ㄥ ㄥ 牛 生
丨 日 日 日 日 时 时 时
ノ 丨 丨 丨 丨 伊 伊 伊 候 候 候

Тема 4. Национальность

丨 丨 丨 同 同 国 国 国
丨 丨 丨 中
ノ 夕 夕 外 外
ノ 丨 丨 丨 仔 仔 俄 俄 俄
丨 丨 丨 丨 丨 罗 罗 罗
一 十 廿 廿 廿 其 其 其 其 斯 斯 斯
ノ 人 个
一 丨 丨 丙 丙 两 两
丁 丁 丁 月 那 那
ノ 人 人 会 会
、 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 说
、 丶 丶 汉 汉
、 讠 讠 讠 语 语 语 语 语
、 丷 丷 丷 丷 丷 丷 丷 普 普 普 普
、 讠 讠 讠 讠 话 话 话
一 一 苜 苜 苜 苜 苜 苜 英 英
一 一 一 一 一 来 来 来
ノ 力 也
ノ 又 又 欢 欢 欢
ノ 丨 丨 印 印 迎 迎

Тема 5. Цель визита в Россию

ノ 亻 亻 亻 亻 佻 佻 倣 倣 倣 倣
一 一 一 一 一 一 要 要 要
一 丁 工
ノ 亻 亻 亻 作 作 作 作
丶 丶 丶 丶 学 学 学 学
丁 习 习
丶 丶 丶 产 产 音 音 音 音 意 意 意
ノ 禾 禾 禾 和 和 和 和 程 程 程
丨 丨 丨 师 师 师
ノ 亻 亻 亻 亻 律 律 律 律 售 售 售
ノ 亻 亻 化 化 货 货 货
一 一 一 一 一 医 医 医
ノ 八 公 公
ノ 夕 夕 夕 夕 务 务
ノ 一 一 一 一 一 军 军 军
一 一 一 一 一 运 运 运 运
一 一 一 一 一 动 动
丨 丨 丨 目 目 目
一 一 一 一 一 找 找 找 找
丶 丶 丶 方 方 方 方 旅 旅 旅 旅
丶 丶 丶 丶 丶 游 游 游 游 游 游
丶 丶 丶 一 一 一 一 一 亲 亲 亲
丨 丨 丨 丨 丨 朋 朋 朋 朋
一 一 一 友 友
一 一 一 一 一 一 一 一 探 探 探 探
丶 丶 丶 一 一 一 一 访 访 访

丶 丶 兰 兰 兰 差 差 差 差
ㄥ ㄥ ㄥ 参 参 参 参 参
ㄩ 力 加 加 加 加
丶 讠 讠 议 议
一 匕 匕 比
丶 宀 宀 宀 宀 宀 寒 寒 寒 寒 寒 寒 寒 寒
丶 丩 为 为
丨 冂 冂 因 因 因
丶 厂 斤 斤 斤 所 所 所
レ レ 以 以

Тема 6. Сопровождающие лица

丨 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 跟 跟 跟 跟 跟 跟
丶 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 谁 谁
丶 亻 亻 代 代
一 一 丰 丰 丰 表 表 表
丨 冂 冂 团 团 团
丨 冂 冂 同 同 同
一 一 耳 耳 耳 耳 事
丨 冂 冂 田 田 田 男 男
丶 宀 宀 宀 宀 宀 家 家 家 家
一 丌 丈
一 二 夫 夫
一 一 一 一 一 妻 妻 妻 妻
フ 了 子
フ 了 子 子 子 子 孩 孩 孩 孩

ノ 儿
一 ㄣ ㄣ 有 有 有
丶 丶 丶 丶 丶 没 没
丶 讠 讠 认 认
丶 讠 讠 识 识 识 识
丶 宀 宀 宀 宀 高 高 高 高
丶 丶 丶 丶 兴 兴 兴
ノ ㄣ ㄣ 知 知 知 知
丶 丶 丶 丶 首 首 首 首 首 道 道
一 ㄣ ㄣ 不 不 不 还 还
丨 丨 小 小 少
丶 丶 千 禾 禾 和 和 和
ㄣ 了
ノ 又 又 对 对 对
一 十 十 丰 丰 丰 走 起 起 起 起

Тема 7. Место жительства

ノ 丨 丨 从 从
ノ 丨 丨 住 住 住 住
一 ㄣ ㄣ 存 存 在
丶 丶 千 禾 禾 和 和 租 租 租
ノ ㄣ 生 生 告 告 告
丶 讠 讠 诉 诉 诉 诉
一 十 十 址 址 址 址
ノ 丨 丨 化 化 华



## СОДЕРЖАНИЕ

Введение . . . . .	3
Основы фонетики китайского языка . . . . .	4
Тема 1. Приветствие . . . . .	13
Тема 2. Возраст . . . . .	23
Тема 3. Дата . . . . .	32
Тема 4. Национальность . . . . .	41
Тема 5. Цель визита в Россию . . . . .	50
Тема 6. Сопровождающие лица . . . . .	59
Тема 7. Место жительства . . . . .	71
Итоговый контроль . . . . .	81
Приложение 1. Ключи к фонетическим упражнениям . . . . .	85
Приложение 2. Порядок написания черт иероглифов . . . . .	87

*Учебное издание*

ОСНОВЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА  
ДЛЯ СОТРУДНИКОВ ПРАВООХРАНИТЕЛЬНЫХ  
ОРГАНОВ

---

Редактор О. В. Арефьева

Корректор Л. И. Замулло

Технический редактор Е. И. Агамян

ИД № 03160 от 02 ноября 2000 г.

Подписано в печать 19.05.2020. Формат 60×84/16. Бумага офсетная № 1.

Усл. печ. л. 5,6. Уч.-изд. л. 3,1. Тираж 90 экз. Заказ № 61.

---

Редакционно-издательский отдел

Отделение полиграфической и оперативной печати

644092, г. Омск, пр-т Комарова, д. 7